叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 眼部反光(eyeshine) 000001

2. 眼部反光(eyeshine) 000002

3. 眼部反光(eyeshine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

眼部反光(Eyeshine)
第1/3页

['aɪʃi:n]
EYESHINE
眼睛闪闪发光

眼睛闪光

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔ:l] ['kæmərən] [braʊn]
Paul Cameron Brown
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

[ək'nɔlidʒmənts]
ACKNOWLEDGEMENTS
致谢

致谢

[kə'neɪdiən] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['bʊkmən] , [greɪn] , ['ændrəˌdʒaɪn] ([ˌju: es 'eɪ]) , ['meɪkər] , ['kwɑ:ri] , [ɔ:r] ,
Canadian Author and Bookman , Grain , Androgyne (USA) , Maker , Quarry , Or ,
加拿大 作者 和 书商 , 粮食 , 雌雄同体 (美国) , 制造商 , 采石场 , 或者 ,

加拿大作家兼书商，Grain，Androgyne（美国），Maker，Quarry，Or，

['ʌðərˌðæn] [rɪ'vju:] , ['dʒu:ɪʃ] ['daɪəlɔ:g] , ['taɪtroʊp] , ['ælfə] ,
Otherthan Review , Jewish Dialog , Tightrope , Alpha ,
除了 审查 , 犹太人 对话 , 走钢丝 , 阿尔法 ,

其他评论、犹太对话、走钢丝、阿尔法、

['nebjələ] , [hə'raɪz(ə)n] , ['bɔ:riəl] , [stʌft] ['krɑ:kədaɪl] , ['nɔ:rðərn] ['dʒɜ:rni] ,
Nebula , Horizon , Boreal , Stuffed Crocodile , Northern Journey ,
星云 , 地平线 , 北方 , 填充 鳄鱼 , 北方 旅行 ,

星云，地平线，北方，填充鳄鱼，北方之旅

['ɔridʒinz] , - , [wi:] ['dʒaɪənt] , [ʌn'tʃeɪnd] [hɑ:rt] ([ˌju: es 'eɪ]) ,
Origins , Mamashee , Wee Giant , Unchained Heart (USA) ,
起源 , - , 威 巨大的 , 挣脱束缚 心 (美国) ,

Origins、Mamashee、Wee Giant、Unchained Heart（美国）

[poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .
Poetic License .
诗意的 执照 .

诗歌创作自由。

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][a:ts]['kaʊns(ə)l]
Published with the assistance of Ontario Arts Council
已发布 和 这 协助 的 安大略省 艺术 理事会

本书由安大略省艺术委员会协助出版

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['sɛvən] ['stɪlnəs]

7	Stillness
7	寂静

7 静止

[eɪt] [hjuːənɔrə]

8	Hewanorra
8	休瓦诺拉

休瓦诺拉

[naɪn][ðə; ði][ɪn'truːdər]

9	The	Intruder
9	这	入侵者

入侵者

- ['dɪnər] [æt; ət] [eɪt]

10	Dinner	at	Eight
-	晚餐	在	八

10 八点晚餐

- [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['kɔːtes]

12	The	Bay	of	Cortes
-	这	湾	的	科尔特斯

12 科尔特斯湾

- [ɔrækəbɛsə]

13	Oracabessa
-	奥拉卡贝萨

13 奥拉卡贝萨

- [prə'spektəs]

14	Prospectus
-	招股说明书

14 招股说明书

- ['glædiːˌeɪtəz]

15	Gladiators
-	角斗士

15名角斗士

- ['oʊʃ(ə)n] [siː]

16	Ocean	Sea
-	海洋	海

16 海洋

- [koʊld] Passion21

19	Cold	Passion21
-	寒冷的	Passion21

19 冷酷激情21

[fɔːr; fər][tɑːm] ['tɔmsn]

For	Tom	Thomson
为了	汤姆	汤姆逊

致汤姆·汤姆森

- [ðə; ði] ['wʊdzmən]

23	The	Woodsman
-	这	樵夫

23 樵夫

- [iːst] [ʌv; əv][ɔs'wiːgəu; ɔz-]

24	East	of	Oswego
-	东方	的	奥斯威戈

奥斯威戈以东 24 号

- ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
25 Presence of Mind
- 在场 的 头脑

25 临场应变能力

- ['fɪʃɪŋ] [nets]
27 Fishing Nets
- 钓鱼 网

27 张渔网

- [raɪts] [ʌv; əv][ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
28 Rites of Intensification
- 仪式 的 集约化

28 强化仪式

- ['dʒægɪd]['waɪər]
29 Jagged Wire
- 锯齿状 金属丝

29 锯齿状铁丝

- ['aɪʃi:n]
30 Eyeshine
- 眼睛闪闪发光

30 眼部反光

- [swi:t] ['wɔ:tər]
32 Sweet Water
- 甜的 水

32 甜水

- [.pri:mə'veərə]
33 Primavera
- 春

33 春

- [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
34 The Encounter
- 这 遇到

34 相遇

- ['mægpaɪ] [tʌŋz]
35 Magpie Tongues
- 鹊 方言

35 喜鹊舌头

- [plʌmz] [ænd; ənd] [vaɪn]
36 Plums and Vine
- 李子 和 藤

36 李子和葡萄藤

- [pər'hæps]
37 Perhaps
- 也许

37 或许

- [ə'proʊtʃɪŋ] ['θɜ:rti] ([lɔ:dz] [ænd; ənd] ['mætnz])
38 Approaching Thirty (Lauds and Matins)
- 接近 三十 (赞扬 和 晨祷)

38 临近三十岁（晨祷和赞美诗）

- ['pæsɪdʒweɪz]
39 Passageways
- 通道

39条通道

- ['kɪndlɪŋ]
42 Kindling
- 引火物

42 引火物

- [ðə; ði] ['gloʊwɜːrm]
43 The Glowworm
- 这 萤火虫

43 萤火虫

- [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz]
44 Between Two Stones
- 之间 二 石头

44 两块石头之间

- [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [laɪ] [bɪ'niːθ]
45 The Waters of the Bay Lie Beneath
- 这 沃特斯 的 这 湾 说谎 下面

45 海湾的水域位于下方

- ['pæsɪŋ]
47 Passing
- 通过

47 通过

- [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn]
48 Kith and Kin
- 亲 和 亲属

48 亲属

- [tuː; tə][sɪt] [ə'reɪd]
50 To Sit Arrayed
- 到 坐 排列

50人排成一列坐下

- ['sɪlvər] [kɔɪnz]
51 Silver Coins
- 银 硬币

51枚银币

- ['sentri]
52 Sentry
- 哨兵

52哨兵

- [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['iːtər]
53 The Potato Eaters
- 这 土豆 食客

53 土豆食者

- [ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] ([pɑːnz] -)
54 The Assignation (Pons Asinorum)
- 这 分配 (庞斯 -)

54 任务（Pons Asinorum）

- ['hɔːntɪd] [tʃaɪld]
55 Haunted Child
- 闹鬼的 孩子

55 闹鬼的孩子

- [traɪ'æŋgjələr] [treɪd]
56 Triangular Trade
- 三角形 贸易

56 三角贸易

- ['kæstɪŋ] ['rɑ:ks]
57 Casting Rocks
- 铸件 岩石

57 投石

- [brʌʃɪzt'rəʊk]
58 Brushstroke
- 笔触

58 笔触

- [mæn]
59 Man
- 男人

59号男子

- ['lændɪŋ] [ski:mz]
60 Landing Schemes
- 降落 方案

60个着陆计划

- [mə'rɑ:ʒ]
61 Mirage
- 海市蜃楼

61幻影

- [stoʊn] [gaɪd]
62 Stone Guide
- 石头 指导

62 石指南

- [red] [ɪ'lu:ʒnz] ['ʌndər] [glæs]
63 Red Illusions Under Glass
- 红色的 幻觉 在下面 玻璃

63 玻璃下的红色幻象

['stɪlnəs]
STILLNESS
寂静

寂静

[ɪn'vaɪtɪŋli] , [ðə; ði] [si:] [ʃaɪnz] [hɜ:r; hər][stɑ:rz] ,
Invitingly , the sea shines her stars ,
热情地 , 这 海 闪耀 她 明星 ,

大海闪耀着璀璨的星光，令人心驰神往。

['kæptɪv] [fleɪmz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɑ:rt]
captive flames within an impatient heart
俘虏 火焰 之内 一个 不耐烦 心

焦躁心中燃烧的火焰

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] ['loʊdz][ðə; ði] ['plɛzənt] [ailz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rsnəs] ,
as darkness loads the pleasent isles with coarseness ,
作为 黑暗 负载 这 令人愉快的 岛屿 和 粗糙度 ,

当夜幕降临，原本宁静的岛屿也变得粗犷起来。

[sloʊ] [spɑ:rks][raɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] .
slow sparks rise over a roaring fire .
慢的 火花 上升 超过 一个 咆哮 火 .

熊熊烈火上，火星缓缓升腾。

[ænd; ənd]['strəulin]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [nɪr] [dɑ:n]
And strolling beaches near dawn
和 漫步 海滩 靠近 黎明

黎明时分漫步海滩

[wen] [ðə; ði][sænd] [fliːz] & [kræbz][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [fliː] ,

when	the	sand	fleas	&	crabs	are	seen	to	flee	,
什么时候	这	沙	跳蚤	&	螃蟹	是	已见	到	逃跑	,

当看到沙蚤和螃蟹逃跑时，

[wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs]

one	catches	upon	the	imperfect	stillness
一	捕获物	之上	这	不完善	寂静

人们会注意到这种不完美的静谧。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][wʌn] - [wɪnd][wɪð; wɪθ] [siː]

a	song	of	one	-	wind	with	sea
一个	歌曲	的	一	-	风	和	海

一首独唱——风与海

- [nɪr]

drawning	near
-	靠近

临近

['ɪnwərd] , [sʌtʃ] [stɑːrz][tɜːrn]

inward	,	such	stars	turn
向内	,	这样的	明星	转动

向内，这样的星星转向

[æz; əz][bɑːndz][æt; ət][læst]

as	bonds	at	last
作为	债券	在	最后的

最终成为债券

[wɜːrkt] [friː] . [['sɛvən]]

worked	free	.	[	7	]
工作	自由的	.	[	7	]

免费工作。[7]

[hjuːənɔrə]

HEWANORRA
休瓦诺拉

休瓦诺拉

[ðə; ði] [muːn] , [æt; ət][moʊst][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .

The	moon	,	at	most	a	shudder	or	two	away	.
这	月亮	,	在	最多	一个	不寒而栗	或者	二	离开	.

月亮，最多也就在一两下颤动之外。

[ðə; ði][skaɪ] , - [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [twɪn] [sluːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] .

The	sky	,	bivouaked	and	cloudy	,	is	within	twin	sloops	of	a	bay	.
这	天空	,	-	和	多云	,	是	之内	双	单桅帆船	的	一个	湾	.

天空阴云密布，仿佛被两艘小帆船环抱在海湾之中。

[ðə; ði] [lə'guːn] ['əupənz] , [s'pɑːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['oʊʃ(ə)n]

The	lagoon	opens	,	spars	with	the	greater	ocean
这	泻湖	打开	,	桅杆	和	这	更大的	海洋

泻湖敞开，与浩瀚的海洋交汇。

[baɪ]['aɪlənd] ['hɑːpɪŋ] , [griːn] ['æʒər] [bluː] , [æz; əz]

by	island	hopping	,	green	azure	blue	,	as
经过	岛	跳跃	,	绿色的	蔚蓝	蓝色的	,	作为

通过跳岛游，绿、天、蓝，如

[ðə; ði][wɪnd] [steps] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] [siː] .

the	wind	steps	before	an	open	sea	.
这	风	步骤	前	一个	打开	海	.

风在茫茫大海前起舞。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
The great ridge of the mountain
这 伟大的 岭 的 这 山

山的大山脊

[laɪz][əb'skjuəd][baɪ][reɪn] ;
lies obscured by rain ;
谎言 模糊不清 经过 雨 ;

被雨水掩盖的尸体;

['dʒæzmɪn] , ['friːkwənt] ['kʌlər]
jasmine , frequent colour
茉莉花 , 频繁 颜色

茉莉花，常见的颜色

[ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz]
and plantations
和 种植园

和种植园

[wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] , ['saʊrˌsɑːp] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .
with cocoa , soursop , and cinnamon .
和 可可 , 刺果番荔枝 , 和 肉桂 .

加入可可粉、刺果番荔枝和肉桂粉。

['ærəwæk] , [pə'leɪ] ,
Arawaks , Pelee ,
阿拉瓦克人 , 皮利 ,

阿拉瓦克人，比利河，

- , [ˌænə'gɑːdə] ,
Carriacoi , Anegada ,
- , 阿内加达 ,

卡里亚科伊，阿内加达

['dʒəuzifiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊlz] ,
Josephine of the Creoles ,
约瑟芬 的 这 克里奥尔人 ,

克里奥尔人的约瑟芬

[let]['ædmərəl] ['rɔdni] [ə'toʊn] [lɔːrd] [bɪŋ] .
let Admiral Rodney atone Lord Byng .
让 上将 罗德尼 赎罪 主 宾 .

让罗德尼海军上将为拜恩勋爵赎罪。

[ænd; ənd][maɪ]['pætwɑː] ['bjuːti] ,
And my Patois beauty ,
和 我的 方言 美丽 ,

还有我那美丽的帕托伊语女孩，

[breθ] [leɪst] [ˌoʊli'ændər] [swiːt] -
breath laced Oleander sweet -
气息 系带 夹竹桃 甜的 -

呼吸中夹竹桃的甜味 -

[teɪk] [ðə; ði] ['hemɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dres]
take the hemming from your dress
拿 这 缝边 从 你的 裙子

将裙子的裙边剪掉。

[ðen] [kʌm] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [[eɪt]]
then come sit down with me . [8]
然后 来 坐 向下 和 我 . [8]

然后请到我身边坐下。[8]

[ðə; ði] [ɪn'truːdər]

THE	INTRUDER
这	入侵者

入侵者

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] ['flaʊərz] [roʊv] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

The	colouring	of	spacious	flowers	rove	delicious	to	the	eye	.
这	染色	的	宽敞	花朵	漫游	可口的	到	这	眼睛	.

繁花似锦，色彩斑斓，令人赏心悦目。

[ðə; ði][roʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['fɪk(ə)l] , [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tendənsi]

The	road	above	the	harbour	fickle	,	carousing	in	its	tendency
这	路	多于	这	港口	反复无常	,	狂欢	在	它是	趋势

港口上方的道路变幻莫测，喜怒哀乐。

[tuː; tə] [pʊl] [tuː] [greɪ] [baɪ][skaɪ] [ɪ'næmld] ['wɔːtər] .

to	pull	too	gray	by	sky	enamelled	water	.
到	拉	也	灰色的	经过	天空	珐琅	水	.

天空如珐琅般闪耀的水面，却又显得过于灰暗。

[ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ] , [stɪl] [ænd; ənd] ['læŋgərəs] , [tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] .

The	tropical	foliage	,	still	and	languorous	,	to	my	touch	.
这	热带	叶子	,	仍然	和	慵懒的	,	到	我的	触碰	.

热带植物静静地、慵懒地垂落着，任我抚摸。

[iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['dæŋglɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm]

Each	particle	of	sunlight	dangling	as	if	hoisted	from
每个	粒子	的	阳光	悬挂	作为	如果	吊起	从

每一颗阳光都像被吊起来一样悬挂着

[ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd] [ledʒ] .

a	perfumed	ledge	.
一个	香	壁架	.

散发着香气的窗台。

['nuːli] [moʊn] [græs] [ɪn] [striːks] , ['braʊnz] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [ə'krɔːs]

Newly	mown	grass	in	streaks	,	browns	serpent	-	like	across
新	修剪过的	草	在	连胜	,	棕色	蛇	-	喜欢	穿过

新割的草呈条状，棕色的草蜿蜒如蛇。

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

路径。

[loʊ] [ɪ'rɑːdʒənəs] [pʌfs] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːr; ər] [swɔðd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [fiːt] .

Low	erogenous	puffs	of	dust	are	swathed	by	passing	feet	.
低的	性敏感的	泡芙	的	灰尘	是	裹挟着	经过	通过	脚	.

低矮的、带有性暗示的尘土被走过的脚步扬起。

[nɪr] [baɪ] , [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [striːkt] [mʌd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l]

Near	by	,	bushes	wear	the	foliage	of	streaked	mud	as	a	mantle
靠近	经过	,	灌木丛	穿	这	叶子	的	条纹	泥	作为	一个	地幔

附近，灌木丛披着沾满泥土的叶片，宛如一件披风。

[maɪt] [kɑːtənwuːl] [æt; ət] ['krɪsməs] .

might	cottonwool	at	Christmas	.
可能	棉絮	在	圣诞节	.

圣诞节可能会很娇气。

[laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [klaimz] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [kɒnə'teɪʃnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pjʊr]

Life	in	such	climes	is	built	on	connotations	rather	than	pure
生活	在	这样的	气候	是	建造	在	内涵	相当	比	纯的

在这样的气候条件下，生活更多地建立在内涵而非纯粹之上。

[ˌɪnjuːˈendəʊz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] .
innuendoes of purpose .
影射 的 目的 .

带有暗示性的目的。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ] , [ðə; ði] [hiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
The southern sky , the heat above the sea allude to this .
这 南部 天空 , 这 热 多于 这 海 暗示 到 这 .

南方的天空，海上的热浪，都暗示着这一点。

[ðɪs] [traɪˈʌmfənt] [ˈtrɪlədʒi] [ɪmˈbɑːst] [əˈpɑːn][vɑːlˈkænɪk] [sleɪt] , [mɔːr]
This triumphant trilogy embossed upon volcanic slate , more
这 凯 三部曲 压纹 之上 火山 石板 , 更多的

这部镌刻在火山板岩上的辉煌三部曲，更多

[ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər][ðæn; ðən][fɜːrm][lænd] .
crumpled paper than firm land .
皱巴巴的 纸 比 公司 土地 .

皱巴巴的纸比坚实的土地更像土地。

[ˈgreɪv.saɪd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈneɪkɪdnəs] .
Gravesides lying in twilight nakedness .
墓地 说谎 在 暮 裸体 .

暮色中，赤身裸体地躺在墓地上。

[ðə; ði][ˈsaɪən] [muːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdæmɪdʒd] [ˈvestri] [bɪˈtwiːn] [ˈækəlaɪt]
The scion moon in her damaged vestry between acolyte
这 继承人 月亮 在 她 损坏的 教区委员会 之间 侍僧

在侍僧之间，她破损的圣衣里，是后裔之月。

[klaʊdz] .
clouds .
云 .

云。

[ˈhæmləts] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈklɑːtɪd] [blʌd] , [nɪks] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [ˈɪəˌmɑːkt]
Hamlets resembling clotted blood , nicks across an earmarked
村庄 类似 凝块 血 , 尼克斯 穿过 一个 预留

哈姆雷特像凝固的血块，在标记处有缺口

[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

地平线。

[ðə; ði] [pʊr] , [ˈweɪvərɪŋ] [tuː; tə] [trænsˈfɪkst] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɑːtli] [oʊnd] [sʌn] ;
The poor , wavering to transfixed in their hotly owned sun ;
这 贫穷的 , 摇摆不定 到 呆若木鸡 在 他们的 热 拥有 太阳 ;

穷人，在他们炙热的阳光下摇摇晃晃，目不转睛；

[ðə; ði][wʌn] [kəˈmɑːdəti] [ðeɪ] [ˈraɪtli] [pəˈzes] .
the one commodity they rightly possess .
这 一 商品 他们 没错 具有 .

这是他们理应拥有的唯一商品。

[ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [siː] , [ˈluːsɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [brɪdʒd] [ˈɪnlets] ,
The outpouring sea , loosing herself in bridged inlets ,
这 倾泻 海 , 失败 她自己 在 桥接 入口 ,

奔涌的大海，消失在架桥纵横的海湾中，

[ˈkaʊntləs] [pɔɪnts] [ðæt] [nʌdʒ] [ðə; ði][lænd][ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd]
countless points that nudge the land in acknowledged
无数 积分 那 轻推 这 土地 在 已确认

无数点推动着这片土地走向公认的方向

[suː'preməsi] .
supremacy .
霸权 .

霸权。

[ðə; ði] [ɪ'reləvəns] [ʌv; əv][taɪm] , ['ɪnbriːdɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] [ɪn'truːdər] . [[naɪn]]
The irrelevance of time , inbreeding of pale intruder . [9]
这 无关紧要 的 时间 , 近亲繁殖 的 苍白 入侵者 . [9]

时间无关紧要，苍白入侵者的近亲繁殖。[9]

['dɪnər]
DINNER
晚餐

晚餐

[æt; ət] [eɪt]
AT EIGHT
在 八

八岁

[æt; ət][taɪmz] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['swɪzlɪŋ] [waɪt] [rʌm]
At times , I thought of swizzling white rum
在 时代 , 我 想法 的 搅拌 白色的 朗姆酒

有时，我会想到搅拌白朗姆酒

[ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ([nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n]) ,
in the tropics (not as a vocation) ,
在 这 热带 (不是 作为 一个 职业) ,

在热带地区（并非作为职业），

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][klʌb]
dropping into the club
下降 进入 这 俱乐部

走进俱乐部

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['tenɪs]
for a round of tennis
为了 一个 圆形的 的 网球

打一轮网球

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [æt; ət] [eɪt]
before dinner at eight
前 晚餐 在 八

晚餐前八点

[ɔːr][ə; eɪ]['kwaɪət][set][ʌv; əv][dɑːrts]
or a quiet set of darts
或者 一个 安静的 放 的 飞镖

或者一套安静的飞镖

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
before retiring .
前 退休 .

退休前。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [ruː'tiːn]
I had grown accustomed to my new routine
我 有 生长 习惯 到 我的 新的 常规

我已经习惯了新的作息安排。

([æt; ət] [liːst] [vaɪ'keriəsli]) .
(at least vicariously) .
(在 至少 间接地) .

（至少间接地）

[ɪn][ðə; ði][best][ˈsʌməsit, -set] [mɔːm] [trəˈdɪʃ(ə)n]

In	the	best	Somerset	Maugham	tradition
在	这	最好的	萨默塞特郡	毛姆	传统

秉承萨默塞特·毛姆的最佳传统

[aɪ] [wʊd] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,

I	would	dress	for	dinner	,
我	会	裙子	为了	晚餐	,

我会盛装出席晚宴。

[dɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] ,

decline	to	be	patronizing	,
衰退	到	是	居高临下	,

不要摆出居高临下的姿态。

[əˈvɔɪd][ðə; ði][pəˈtenʃ(ə)l][slɜːr]

avoid	the	potential	slur
避免	这	潜在的	污点

避免潜在的诽谤

[ɪf] [krɪsp] [ˈlɪnɪn] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr]

if	crisp	linen	did	not	appear
如果	脆	亚麻布	做过	不是	出现

如果挺括的亚麻布没有出现

[ˈregjələrli] [ɑːn][maɪ][bed][ɔːr] [ˈteɪbl] .

regularly	on	my	bed	or	table	.
经常	在	我的	床	或者	桌子	.

经常放在我的床上或桌子上。

[aɪ] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp]

I	still	found	time	to	stop
我	仍然	成立	时间	到	停止

我还是抽出时间停下来了。

[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ˈkɔːfi] ,

for	breakfast	coffee	,
为了	早餐	咖啡	,

早餐咖啡

[teɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ˈredʒɪmən]

take	a	moment	from	regimen
拿	一个	片刻	从	方案

暂时放下日常安排

[tuː; tə][ˈfɑːnd(ə)l] [freʃ] , [wet] [ˈflaʊərz] ,

to	fondle	fresh	,	wet	flowers	,
到	挚	新鲜的	,	湿的	花朵	,

抚摸新鲜湿润的花朵，

[lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbælkəni][æt; ət][ðə; ði]

look	over	the	balcony	at	the
看	超过	这	阳台	在	这

从阳台上望出去。

[ˈbluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] .

blueness	of	the	bay	.
蓝色	的	这	湾	.

海湾的湛蓝。

[ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈkwɑːlətiz] [ðæt] [kʌm]

The	metaphysical	qualities	that	come
这	形而上学的	品质	那	来

随之而来的形而上学特质

['ɪntuː] [pleɪ] [ɪ'roʊd] [sʌtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [sɒm,næmbjʊ'leɪʃən,səm] .

into	play	erode	such	morning	somnambulations	.
进入	玩	侵蚀	这样的	早晨	梦游	.

逐渐消退这种晨间梦游。

[ðə; ði] [hiːt] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ['eni] [ˌveɪn'glɔːriəs]

The	heat	depreciated	any	vainglorious
这	热	折旧	任何	虚荣的

酷热使任何虚荣心都黯然失色。

[ə'tempts] [tuː; tə]['laɪənaɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [rʌm] .

attempts	to	lionize	the	native	Caribbean	rum	.
尝试	到	狮子化	这	本国的	加勒比海	朗姆酒	.

试图将加勒比海本土朗姆酒捧上神坛。

['tenɪs] [ænd; ənd][dɑːrts] [bɪ'kʌm] [hoʊ] - [hʌm] ,

Tennis	and	darts	become	ho	-	hum	,
网球	和	飞镖	变得	何	-	哼	,

网球和飞镖都变得索然无味，

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

more	of	a	task	than	a	pleasant	diversion	.
更多的	的	一个	任务	比	一个	令人愉快的	导流	.

与其说是消遣，不如说是一项任务。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləud] [bɔːrd] [siːmd]

The	little	yellowed	board	seemed
这	小的	泛黄	木板	似乎

那块泛黄的小木板似乎

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [nɑːt] [kən'vɪviəl] [ˌkɔːrdʒi'æləti]

to	symbolize	not	convivial	cordiality
到	象征	不是	欢快的	亲切

象征着不友好的亲切

[bʌt; bət] ['kræbɪd] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .

but	crabbed	provincialism	.
但	螃蟹	地方主义	.

但地方主义盛行。

[ðə; ði][taɪ] & ['kɑːlər][wɜːr; wər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

The	tie	&	collar	were	intolerable
这	领带	&	衣领	是	无法容忍

领带和领子简直无法忍受。

[ə'genst] [ðə; ði]['seɪliːn]['trɑːpɪk] [naɪt] [ænd; ənd]

against	the	saline	tropic	night	and
反对	这	盐水	热带	夜晚	和

对抗咸涩的热带夜晚和

[siːmd] ['rɪdʒɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm]

seemed	rigid	in	a	place	and	time
似乎	死板的	在	一个	地方	和	时间

似乎被局限在某个特定的地点和时间里

[ðə; ði]['loʊkəlz][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ʃer] .

the	locals	could	not	possibly	share	.
这	当地人	可以	不是	可能	分享	.

当地人不可能分享。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ] [ə'paːtnis] .

In	short	,	such	things	celebrated	my	apartness	.
在	短的	,	这样的	事物	著名	我的	隔离	.

简而言之，这些事情颂扬了我的与众不同。

['lɪnɪn] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [ə'pɪrd]

Linen	rarely	,	if	ever	,	appeared
亚麻布	很少	, 如果		曾经	,	出现

亚麻布几乎从未出现过。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][kəm'pleɪnts]

and	to	resort	to	complaints
和	到	采取	到	投诉

并诉诸抱怨

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['oʊnli] ['fə:ðərɪŋ]

resulted	in	only	furthering
结果	在	仅有的	进一步

结果只会加剧这种情况

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts] .

the	distance	between	one	and	his	hosts	.
这	距离	之间	一	和	他的	主持人	.

一个人与他的主人之间的距离。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɔ:fi] ['teɪstɪd] ['bɪtər] [ænd; ənd] [si:md]

Even	the	coffee	tasted	bitter	and	seemed
甚至	这	咖啡	尝过	苦的	和	似乎

就连咖啡尝起来都很苦，而且似乎

[ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪntərloʊpər] .

unsuited	to	the	needs	of	an	interloper	.
不合适	到	这	需求	的	一个	闯入者	.

不适合外来者的需求。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][fru:t][dʒu:s][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['mænə] .

Neither	was	fruit	juice	the	promised	manna	.
两者都不	曾是	水果	汁	这	承诺	吗哪	.

果汁也不是人们所期盼的甘霖。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [teɪk] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [nɑ:'stældʒɪk] ['flaʊər] ['wɔ:blɪŋ] .

And	one	can	take	only	so	much	nostalgic	flower	warbling	.
和	一	能	拿	仅有的	所以	很多	怀旧的	花	鸣唱	.

人们能听腻的怀旧花语也是有限的。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋˌbɜ:dz] [ænd; ənd][ˌoʊli'ændər] [keɪm] [tu:; tə] [groʊ]

The	hummingbirds	and	oleander	came	to	grow
这	蜂鸟	和	夹竹桃	来了	到	生长

蜂鸟和夹竹桃开始生长。

[æz; əz] ['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] .

as	commonplace	and	exhausting	as	the	rain	.
作为	平凡	和	精疲力竭	作为	这	雨	.

就像下雨一样平常又令人疲惫。

[aɪ][bɪ'gæn]['ru:məˌneɪtɪŋ] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] .

I	began	ruminating	thoughts	back	to	my	previous	existence	.
我	开始	反刍	想法	后退	到	我的	以前的	存在	.

我开始回想起以前的生活。

[sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ][ɪ'lɑ:dʒɪkl] [ʃɪft] [ɪn] [ə'li:dʒəns] ,

Surprised	at	my	illogical	shift	in	allegiances	,
惊讶	在	我的	不合逻辑	转移	在	效忠	,

我对自己不合逻辑的立场转变感到惊讶，

[aɪ][bɪ'gæn] ['sti:lɪŋ] [θɔ:ts] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli]

I	began	stealing	thoughts	more	and	more	surreptitiously
我	开始	偷窃	想法	更多的	和	更多的	偷偷摸摸

我开始越来越偷偷地窃取别人的想法。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,

about	the	naturalness	of	working	a	full	day	,
关于	这	自然	的	在职的	一个	满的	天	,

关于全天工作的自然性，

['dɔniŋ] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

donning	the	apparel	of	a	civilized	man	,
穿戴	这	服饰	的	一个	文明	男人	,

穿上文明人的服装，

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜ:rd(ə)n] .

dropping	the	white	man's	burden	.
下降	这	白色的	男人的	负担	.

卸下白人的负担。

[dɪs'gʌst] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɔ:rmər] [ɹu'soʊɪən] ['jɜ:rnɪŋ] .

Disgust	filled	me	with	my	former	Rousseauian	yearnings	.
厌恶	已填	我	和	我的	以前的	卢梭式	渴望	.

厌恶之情涌上心头，让我重新燃起了对卢梭思想的向往。

[wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [wʌnz] [dri:mz]

With	trepidation	,	one's	dreams
和	忐忑不安	,	一个人的	梦境

带着忐忑不安，人们的梦想

[kæn; kən] [ɪ'rekt] ['bæriərz] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

can	erect	barriers	more	effective
能	直立	障碍	更多的	有效的

可以更有效地设置屏障

[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['spɑ:nsərd] [ɪ'lu:ʒnz] . [-]

than	the	most	ill	-	sponsored	illusions	.	[	10	]
比	这	最多	患病的	-	赞助	幻觉	.	[	-	]

比最不靠谱的幻想还要糟糕。[10]

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:tes]

THE	BAY	OF	CORTES
这	湾	的	科尔特斯

科尔特斯湾

[ðə; ði] [si:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

The	sea	is	a	requisitioned	article	in	my	possession	.
这	海	是	一个	征用	文章	在	我的	拥有	.

大海是我征用的物品。

[ə'bʌv] , [ɪn][fæt] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] , [glaɪd]

Above	,	in	fat	circles	of	conformity	,	glide
多于	,	在	胖的	界	的	一致性	,	滑行

上方，在肥胖的顺从圆圈中滑行

['tɜ:rki] ['vʌltʃərz] , [ðer; ðər] [kɔmz]

turkey	vultures	,	their	combs
火鸡	秃鹫	,	他们的	梳子

火鸡秃鹫，它们的鸡冠

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [əb'si:nli] [red] .

a	rich	obscenely	red	.
一个	富有的	淫秽地	红色的	.

一种浓郁艳丽的红色。

[ðə; ði]['gwɑ:noʊ]['rɑ:ks][ɑ:r; ər] [ailz] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [stoʊnz]

The	guano	rocks	are	isles	and	stepping	stones
这	鸟粪	岩石	是	岛屿	和	步进	石头

鸟粪岩是岛屿和踏脚石。

[ʌv; əv][bɜːrd] [weɪst] .

of	bird	waste	.
的	鸟	浪费	.

鸟粪。

[ðeɪ] [laɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [biˈdevəld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [fɜːr] ,

They	lie	thick	and	bedeviled	with	fish	fur	,
他们	说谎	厚的	和	被困扰	和	鱼	毛皮	,

它们密密麻麻地躺着，上面覆盖着厚厚的鱼毛。

[ə; eɪ] [dʌl] [ˈlævəndər] [kæʃt] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

a	dull	lavender	cached	hard	to	the	sun
一个	乏味的	薰衣草	缓存	难的	到	这	太阳

暗淡的薰衣草色，紧紧地藏在阳光下

[siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ][məˈtælɪk] [ˈhɑːrvɪst] [waɪt]

seems	to	shine	a	metallic	harvest	white
似乎	到	闪耀	一个	金属	收成	白色的

似乎闪耀着金属般的丰收白光

[æz; əz] [ˈdezərt] [ˈskætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .

as	desert	rocklets	scattered	to	the	breeze	.
作为	沙漠	小岩	疏散	到	这	微风	.

如同沙漠中的小石子随风飘散。

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ˈdɑːts][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

A	speck	of	a	fisherman	dots	the	horizon	.
一个	斑点	的	一个	渔夫	点	这	地平线	.

天边隐约可见一个渔夫的身影。

[hɪz; ɪz][krɑːft][ə; eɪ] [bɑːrk] [ɪn] [ˈloʊnlinəs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

His	craft	a	barque	in	loneliness	across	the	sea	.
他的	工艺	一个	帆船	在	孤独	穿过	这	海	.

他打造了一艘孤独的帆船，横渡大海。

[ˈdɑːlfɪnz] [ɪnˈveɪ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] ,

Dolphins	inveigh	the	richness	of	the	depths	,
海豚	令人震惊	这	丰富	的	这	深度	,

海豚赞叹深海的丰富物产，

[pərˈsweɪd] [ˈlætəˌtuːdz][tuː; tə] [drɪft] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [weɪk] .

persuade	latitudes	to	drift	about	their	wake	.
说服	纬度	到	漂移	关于	他们的	唤醒	.

说服纬度围绕它们的尾流漂移。

[ˈpelɪkənz] [ˈsaʊər][ðə; ði][pəˈræbələ] [ˈdɪstənsiz] [bɪˈtwiːn] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Pelicans	sour	the	parabola	distances	between	light	and	sound	,
鹈鹕	酸的	这	抛物线	距离	之间	光	和	声音	,

鹈鹕使光与声之间的抛物线距离变短。

[bɪˈkʌm] [ˈtʃænsi] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [breθ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

become	chancy	over	this	distant	breath	of	song	.
变得	祯	超过	这	遥远	气息	的	歌曲	.

为这遥远的歌声而心生悸动。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [roʊdz] [ðæt] [ˈfɑːloʊ]

Above	the	cliffs	and	the	inner	roads	that	follow
多于	这	悬崖	和	这	内	道路	那	跟随

悬崖之上，以及沿着悬崖延伸的内部道路

[ðə; ði][ˈdezərt][ˈɪntuː][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [skwer] , [stænd][əˈbəʊdz] .

the	desert	into	geometric	squares	,	stand	abodes	.
这	沙漠	进入	几何的	正方形	,	站立	住所	.

将沙漠分割成几何正方形，建造住所。

[ðə; ði] [θɪn] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] [æt; ət] [dʌsk] [dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði]
The thin supremacy of shadows at dusk disparage the
这 薄的 霸权 的 阴影 在 黄昏 贬损 这

黄昏时分，阴影的稀薄优势令人不齿。

[ˈtrævələr] [hɪr] .
traveller here .
游客 这里 .

我是旅行者。

[ˈbʌrəuz] [streɪd] [laɪ] [ded] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪˌweɪz] [edʒ] .
Burros strayed lie dead by the highway's edge .
驴 迷路了 说谎 死的 经过 这 高速公路的 边缘 .

迷路的驴子死在了公路边。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˌriːɪnˈfɔːsiz] [ˌvʌlnərəˈbɪləti] .
The liquid depth of the mountains reinforces vulnerability .
这 液体 深度 的 这 山脉 加强 漏洞 .

山脉深邃的液态水体加剧了脆弱性。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɔːrment][ʌv; əv][ˈɪnsekts] , [æsplæʃ]
The night air is alive with the torment of insects , asplash
这 夜晚 空气 是 活 和 这 折磨 的 昆虫 , 飞溅

夜空中充斥着昆虫的鸣叫和扑腾声。

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] .
with sound .
和 声音 .

有声音。

[laɪts] [ˈkæri] [æn; ən] [ˈɪri] [ˈmesɪdʒ] [ˈdɑːtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɪlz] .
Lights carry an eerie message dotted about the hills .
灯 携带 一个 怪异 信息 虚线 关于 这 丘陵 .

山间点缀着灯光，传递着诡异的信息。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈloʊn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseivəd] [baɪ][ðə; ði][ˈstændərdz]
Feeling alone is a delicacy to be savoured by the standards
感觉 独自的 是 一个 美味 到 是 细细品味 经过 这 标准

按照世俗的标准，孤独是一种值得细细品味的滋味。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk][sʌn] . [-]
of the tropic sun . [12]
的 这 热带 太阳 . [-]

热带阳光。[12]

[ɔrækəbɛsə]
ORACABESSA
奥拉卡贝萨

奥拉卡贝萨

[æn; ən][ˈaɪərn] [rɔːt] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] [fɔːrs] [kənˈveiz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪgmənt] ,
An iron wrought gate of turpentine force conveys little pigment ,
一个 铁 锻 门 的 松节油 力量 传递 小的 颜料 ,

一扇由松节油制成的铁锻大门，几乎不透出颜料。

[ˈɔːlmoʊst] [blæk] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈletərz] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv]
almost black parchment letters mindful of
几乎 黑色的 羊皮纸 信件 正念 的

几乎是黑色的羊皮纸字母，谨记

[hændz] , [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [stoʊn] , [ʌnˈtɪl][æn; ən]
hands , arched and stroked from the very stone , until an
双手 , 拱形 和 抚摸 从 这 非常 石头 , 直到 一个

双手，从石头上弯曲抚摸，直到.....

[ˌelə'fæntiːn] ['wɔːtər] [rʌnz] ['net(ə)l][sænd][tuː; tə][ðer; ðər] ['grænɪt] [pɜːrtʃ] .

elephantine	water	runs	nettle	sand	to	their	granite	perch	.
大象	水	跑步	荨麻	沙	到	他们的	花岗岩	栖息	.

象群般的水流裹挟着荨麻沙，流向它们花岗岩的栖息处。

[ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [hiːt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [wʌn] [noʊz] [mʌst; məst] ,

The	broiling	heat	in	this	part	of	the	Indies	one	knows	must	,
这	烤制	热	在	这	部分	的	这	印第斯	一	知道	必须	,

人们一定知道，印度这部分地区酷热难耐。

[ˌpoʊst'heɪst] , ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːməs][ænd; ənd][flaɪz] ['eni] ['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]

posthaste	,	carry	to	the	humus	and	flies	any	modicum	of
急如星火	,	携带	到	这	腐殖质	和	苍蝇	任何	少量	的

尽快将少量的.....带到腐殖质层和苍蝇那里

['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .

human	remains	.
人类	遗迹	.

人类遗骸。

[ænd; ənd] , ['oʊvər] ['dɪstənt] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [sprɔːl] [ʌv; əv]

And	,	over	distant	dispatch	of	time	,	the	elongated	sprawl	of
和	,	超过	遥远	派遣	的	时间	,	这	细长的	蔓延	的

随着时间的推移，绵延不断的.....

[weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [greɪv] , [meɪks]

waves	dashing	up	straight	to	the	shallow's	grave	,	makes
波浪	帅气	向上	直的	到	这	-	严重	,	制作

海浪直冲浅滩的坟墓，形成

['meməri] [drɔːn] , ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærɪʃɪz] [ded] ['flɪmzi]

memory	drawn	,	any	record	of	the	little	parish's	dead	flimsy
记忆	绘制	,	任何	记录	的	这	小的	教区的	死的	脆弱的

记忆浮现，任何关于这个小教区死者的记录都十分脆弱。

[ɪn][ðə; ði]['tɑːpsi]['kɑːntekst][ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd]['ʌndjələnt] [piːt] .

in	the	topsy	context	of	soil	and	undulant	peat	.
在	这	颠倒	语境	的	土壤	和	波状的	泥炭	.

在土壤和起伏泥炭的颠倒环境中。

[ə; eɪ] [griːn] [aɪl] [stɛəz] [pæst][ðə; ði] ['fekləs] [siːn] , [pæst] [ə'gen] [æn; ən]

A	greened	isle	stares	past	the	feckless	scene	,	past	again	an
一个	绿化	小岛	凝视	过去的	这	不负责任的	场景	,	过去的	再次	一个

一座绿意盎然的小岛凝视着这无精打采的景象，再次凝视着.....

[eɪdʒd] [tʃɜːrtʃ] ['noʊtɪsbɔːrd] [ðæt] [skreɪps] [aʊt] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [nuːz]

aged	church	noticeboard	that	scrapes	out	traces	of	news
老年人	教会	公告板	那	刮伤	出去	痕迹	的	消息

老旧的教堂公告板，上面刮擦着新闻的痕迹。

['wɜːrði] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrmi] [roʊd] .

worthy	of	import	to	the	wormy	road	.
值得	的	进口	到	这	蠕虫状的	路	.

值得走上崎岖之路。

['waɪtwɑːʃ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃækəld] [krɪpts] , ['kæsts][ə'pɑːn]

Whitewash	,	the	colour	of	the	shackled	crypts	,	casts	upon
粉刷	,	这	颜色	的	这	被束缚	墓穴	,	演员	之上

粉刷的颜色，如同被束缚的墓穴的颜色，投射在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]['pælər][ʌv; əv] [dɪ'strɔːt] [greɪ] .

the	church	a	pallor	of	distraught	gray	.
这	教会	一个	苍白	的	心烦意乱	灰色的	.

教堂里一片惨白，弥漫着忧伤的灰色。

[ə; eɪ][goʊt][ɪz] [siːn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['mɑːrkər] [stoʊnz] .
A goat is seen foraging between such marker stones .
一个 山羊 是 已见 觅食 之间 这样的 标记 石头 .

一只山羊正在这些界石之间觅食。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [waɪt] [dɪ'tætʃmənt]
The day seems to cut into the marble white detachment
这 天 似乎 到 切 进入 这 大理石 白色的 分离

白昼似乎在冰冷的白色大理石墙面上留下了痕迹。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː][wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] ['kændər] .
of the sarcophagi with abrupt candor .
的 这 石棺 和 突然 坦率 .

坦率地谈论石棺。

[jet] , [waɪl] [ðə; ði][koʊv] [poʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [ðə; ði][sʌn] &
Yet , while the cove pokes like a walking stick , the sun &
然而 , 尽管 这 海湾 戳 喜欢 一个 步行 戳 , 这 太阳 &

然而，尽管海湾像拐杖一样突出，太阳和

[ɜːrθ] [kən'spaɪər][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðɪs] [speɪs] [æz; əz][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [bred] .
earth conspire to reclaim this space as their rightful bread .
地球 合谋 到 回收 这 空间 作为 他们的 正当的 面包 .

地球生物密谋夺回这片空间，将其作为它们应得的家园。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['vedʒɪteɪtɪv] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [groʊθ] [ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'bʌndənt]
A huge vegetative urge to growth is witness to abundant
一个 巨大的 植物性的 敦促 到 生长 是 证人 到 丰富

强烈的生长欲望是丰饶的体现。

['fɜːrðər] [laɪf] - [laɪf][ɪn][()hwəːlz][ʌv; əv][ˌbæm'buː] [ʃuːt] , ['neizberi]
further life - life in whorls of bamboo shoot , naseberry
更远 生活 - 生活 在 螺旋纹 的 竹子 射击 , 人心果

延续生命——竹笋轮生的生命，人心果的生命

[θætʃiz] & ['keinbreik] [ɔːl] ['gɑːnɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [straɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] [geɪt] . [-]
thatches & canebreak all garnished a short stride across the barrier gate . [13]
茅草 & 甘蔗断裂 全部 装饰 一个 短的 步幅 穿过 这 障碍 门 . [-]

茅草和甘蔗都装饰着栅栏门的一小段路。[13]

[prə'spektəs]
PROSPECTUS
招股说明书

招股说明书

[ɪn][sɔːlt][flæts] ,
In salt flats ,
在 盐 公寓 ,

在盐滩上，

['aɪd(ə)l] [puːlz]
idle pools
闲置的 游泳池

空闲池

['bʌntʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
bunching off the ocean ,
成束 离开 这 海洋 ,

离海很近，

['mʌlti] - [legd] [kræbz] , ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [stɔːks] -
multi - legged crabs , worsted stalks -
多 - 腿 螃蟹 , 最差 茎 -

多足蟹，精纺茎秆 -

[siː] ['krɪmz(ə)n] [wiːd]
sea **crimson** **weed**
海 赤红 杂草

海红藻

[weɪ] [ðə; ði] ['pænəpli]
weigh **the** **panoply**
称重 这 全套装备

称量全套装备

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [maɪ] ['diːpənɪŋ] ['fɜːrvər] .
to **heighten** **my** **deepening** **fervour** **.**
到 增高 我的 加深 热情 .

为了加深我日益高涨的热情。

[ɪn][ðə; ði] ['bedrɑːk] [ʃæŋks]
In **the** **bedrock** **shanks**
在 这 基岩 小腿

在基岩山坡上

[ʌv; əv] [spred] ['taɪd(ə)l]['beɪsnz]
of **spread** **tidal** **basins**
的 传播 潮汐 盆地

扩散潮汐盆地

[kloʊðd] [ɪn] [spuːlz] [ʌv; əv] [en'veləpɪŋ]
clothed **in** **spools** **of** **enveloping**
穿着衣服 在 线轴 的 包围

裹在缠绕的线轴里

['brækɪʃ] ['wɔːtər] ,
brackish **water** **,**
微咸的 水 ,

微咸水，

[ə; eɪ] ['pleθərə] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːkwə] [taʊnz]
a **plethora** **teeming** **with** **aqua** **towns**
一个 过多 繁盛 和 水 城镇

众多水上城镇

[ænd; ənd][ˌʌn'toʊld] ['gædʒɪtri] [ɪg'zɪsts] -
and **untold** **gadgetry** **exists** **-**
和 不明 小玩意 存在 -

还有数不胜数的各种小玩意儿——

[rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪmɪkri]
replete **with** **mimicry**
充足的 和 模仿

充满模仿

[ɪn'kluːdɪŋ] [praɪ'miːv(ə)l]
including **primeval**
包括 原始

包括原始的

[floʊ'tɪlə][tæŋks]
flotilla **tanks**
船队 坦克

舰队坦克

[ænd; ənd] ['brɔːdʃiːt] [fɔːr; fər] ['spredɪŋ]
and **broadsheets** **for** **spreading**
和 报纸 为了 传播

以及用于传播的报纸

[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] . [-]
their way of life . [14]
他们的 方式 的 生活 . [-]

他们的生活方式。[14]

['glædi:ˌeɪtəz]
GLADIATORS
角斗士

角斗士

[noʊ]['broʊkən]['vaɪzər] , ['emptid] [glʌv]
No broken visor , emptied glove
不 破碎的 遮阳板 , 清空 手套

面罩未破损，手套已空

[ə'bændənd] ['kʌdʒl] , ['oʊpənd] [net]
abandoned cudgel , opened net
弃 棍棒 , 打开 网

丢弃的棍棒，打开的网

- ['oʊnli] ['gæðərɪŋ] [spɑ:ts][ɑ:n] ['spredɪŋ] [sænd] .
- only gathering spots on spreading sand .
- 仅有的 采集 地点 在 传播 沙 .

仅在散落的沙地上聚集。

[klæŋ] [ʌv; əv]['simbəlz]
Clang of cymbals
铛 的 钹

钹的叮当声

[rentʃ] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
wrench of flesh ,
扳手 的 肉 ,

撕裂血肉，

[deθ] [ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l]
death is a morsel
死亡 是 一个 小块

死亡是一小块

[dɪ'lɛktəbli] [met] . [-]
delectably met . [15]
令人愉悦地 遇见 . [-]

令人愉悦的相遇。[15]

['oʊʃ(ə)n] [si:]
OCEAN SEA
海洋 海

海洋

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪz]['sɜ:rkjələr] .
All that is eternal is circular .
全部 那 是 永恒 是 圆 .

永恒的事物都是循环的。

- ['ærɪˌstɑ:tl]
- Aristotle
- 亚里士多德

亚里士多德

[kwɛtə] [ænd; ənd][tɛ'tju:ˌɑ:n][ɑ:r; ər]['aʊtˌpəʊsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ærəb] ['saɪki] ,
Cueta and Tetuan are outposts within the Arab psyche ,
库埃塔 和 得土安 是 前哨站 之内 这 阿拉伯 精神 ,

库埃塔和特图安是阿拉伯人精神世界中的前哨站。

[freɪl] ['ailits] ['dʒʌtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] ['kɑ:nʃəsnəs]

frail	islets	jutting	their	Islamic	consciousness
脆弱	岛屿	突出	他们的	伊斯兰	意识

脆弱的小岛突出了它们的伊斯兰意识

['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][maɪnd] .

into	the	infidel	mind	.
进入	这	异教徒	头脑	.

进入异教徒的思想。

[ə; eɪ] [mɪr] [eɪt] [maɪlz] ['seprəts] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['æfrɪkə]

A	mere	eight	miles	separates	the	tip	of	North	Africa
一个	仅仅	八	英里	分离	这	提示	的	北	非洲

北非两极之间仅相隔八英里。

[frʌm; frəm][aɪ'bɪri:əz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [fɔ:rm] .

from	Iberia's	reclining	form	.
从	伊比利亚的	斜倚	形式	.

从伊比利亚的斜倚形态。

[æn; ən]['ærəb] [daʊ] [sɪts] [ɔ:f] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][tæn'dʒiə]

An	Arab	dhow	sits	off	the	port	of	Tangier
一个	阿拉伯	独桅帆船	坐着	离开	这	港口	的	丹吉尔

一艘阿拉伯帆船停泊在丹吉尔港附近。

[wer] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kæn; kən] [lu:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌpraɪ'æpɪk; ˌpraɪ'eɪpɪk][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

where	the	unsuspecting	can	lose	more	than	priapic	curiosity	.
在哪里	这	毫无戒心的	能	失去	更多的	比	性欲亢进	好奇心	.

毫无戒心的人可能会失去的不仅仅是性欲。

[ə'reɪbiə] , [frʌm; frəm]['ɔ:məz, ɔ:'mu:z][tu:; tə]['soʊfələ] ,

Arabia	,	from	Ormuz	to	Sofala	,
阿拉伯	,	从	奥尔穆兹	到	索法拉	,

阿拉伯半岛，从奥尔穆兹到索法拉

[æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv] ['sæbjʊləs] ['plenɪtu:d] -

an	empire	of	sabulous	plenitude	-
一个	帝国	的	沙砾状的	丰富	-

一个充满奢华富饶的帝国 -

- , [ɔɪl] [rɪtʃ] ['fi:fs] , [ænd; ənd]

shiekdoms	,	oil	rich	fiefs	,	and
-	,	油	富有的	封地	,	和

酋长国、富油封地和

[lʌg'ʒʊriəs] [ˌenər'veɪʃn] .

luxurious	enervation	.
豪华	衰弱	.

奢华的疲惫。

[ˌdi: 'eɪ]['^ɑ:mə] [raʊndz] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['ni:dlz] [ðə; ði] ['særəsn] [aɪ] .

Da	Gama	rounds	the	Bight	of	Africa	,	needles	the	Saracen	eye	.
达	伽马	回合	这	海湾	的	非洲	,	针	这	撒拉逊人	眼睛	.

达伽马绕过非洲湾，刺穿了撒拉逊人的眼睛。

[ˌtu:tən'kɑ:men; -mən] [rests] ['doʊlfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [djʊn]

Tutankhamen	rests	dolefully	within	the	dunes
图坦卡蒙	休息	悲伤地	之内	这	沙丘

图坦卡蒙静静地长眠于沙丘之中。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [boʊn] ['mɜ:tʃənts] [ʌn'tɪl] - [drɔ:z] [naɪ] .

away	from	bone	merchants	until	1923	draws	nigh	.
离开	从	骨	商人	直到	-	平局	夜	.

直到 1923 年临近，才远离骨贩。

['tɔlimi] [əːz] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði][poʊlz] .

Ptolemy	**errs**	**and**	**extends**	**Africa**	**to**	**the**	**Poles**	**.**
托勒密	错误	和	扩展	非洲	到	这	波兰人	.

托勒密犯了错误，将非洲的范围扩大到了两极。

[ðə; ði]['nəublist] ['feɪljər] [ɪn][æn'tɪkwəti] [rests] [ɪn]['zeimə; 'zɑːmə]

The	**noblest**	**failure**	**in**	**antiquity**	**rests**	**in**	**Zama**
这	最高贵	失败	在	古代	休息	在	座间

古代最崇高的失败者，就藏在座间

[waɪl] ['dʒiːzəs] ['tɔɪld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['betərmənt] [æt; ət] ['gælə˛li] .

while	**Jesus**	**toiled**	**for**	**our**	**betterment**	**at**	**Galilee**	**.**
尽管	耶稣	辛勤劳作	为了	我们的	改善	在	加利利	.

耶稣在加利利辛勤劳作，为的是让我们变得更好。

['ritʃəd] [daɪz] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['eɪkər] .

Richard	**dies**	**besieging**	**Acre**	**.**
理查德	死亡	围攻	英亩	.

理查德在围攻阿克城时阵亡。

['kɑːrnɪdʒ] [ə'kɜːrd] [æt; ət][li'pæntəu][wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] .

Carnage	**occurred**	**at**	**Lepanto**	**with**	**attendant**	**demise**	**of**	**the**	**Turk**	**.**
屠杀	发生	在	勒班陀	和	服务员	死亡	的	这	土耳其人	.

勒班陀战役中发生了惨烈的屠杀，土耳其人也随之灭亡。

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [ig'nɔːz] [ðə; ði][lə'vænt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːn] .

Marco	**Polo**	**ignores**	**the**	**Levant**	**for**	**the**	**riches**	**of**	**a**	**Khan**	**.**
马可	马球	忽略	这	黎凡特	为了	这	财富	的	一个	可汗	.

马可·波罗为了可汗的财富而忽略了黎凡特地区。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [el] [˛ælə'men] [bɜːrnt] [ə'weɪ] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['təubruk] .

The	**memory**	**of**	**El**	**Alamein**	**burnt**	**away**	**any**	**vestige**	**of**	**Tobruk**	**.**
这	记忆	的	埃尔	阿拉曼	烧焦的	离开	任何	痕迹	的	托布鲁克	.

阿拉曼战役的记忆彻底抹去了托布鲁克的任何痕迹。

[ðə; ði] ['kæzbɑː] [ɪz][maɪ] [tweɪn] [ðæt] [kən'fəːmz] [iːst] & [west] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [miːt] .

The	**Casbah**	**is**	**my**	**twain**	**that**	**confirms**	**East**	**&**	**West**	**shall**	**never**	**meet**	**.**
这	卡斯巴	是	我的	马克·吐温	那	确认	东方	&	西方	将	绝不	见面	.

卡斯巴是我的双生火焰，它印证了东西方永远不会相遇。

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [ɪz][ɪn] [ə'bʌndəns] , [˛nɑːtwɪθ'stændɪŋ]

The	**False**	**Prophet**	**is**	**in**	**abundance**	**,**	**notwithstanding**
这	错误的	先知	是	在	丰富	,	虽然

尽管如此，假先知仍然比比皆是。

['westərn] [˛sɪvələ'zeɪʃənz] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

Western	**civilization's**	**fierce**	**resistance**	**to**	**his**	**ideas**	**.**
西	文明的	凶猛的	反抗	到	他的	想法	.

西方文明对他的思想进行了强烈的抵制。

[˛mɪnə'ret] , [prer] [rʌgz] [feɪs] ['mekə] [faɪv] [taɪmz] ['deɪli] [waɪl]

Minarets	**,**	**prayer**	**rugs**	**face**	**Mecca**	**five**	**times**	**daily**	**while**
宣礼塔	,	祷告	地毯	脸	麦加	五	时代	日常的	尽管

宣礼塔、祈祷毯每天五次面向麦加，

['oʊpiəm][ɑːn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [brest] [in'djuːsiz][˛priːmə'tʃʊr; ˛priːmə'tʊr] [deθ] [ɪn]

opium	**on**	**a**	**mother's**	**breast**	**induces**	**premature**	**death**	**in**
鸦片	在	一个	母亲的	胸部	诱导	过早	死亡	在

母亲乳房上的鸦片会导致婴儿过早死亡

[˛ʌn'wɑːntɪd] ['ɪnfənt]['gɝːlz] .

unwanted	**infant**	**girls**	**.**
不需要	婴儿	女孩们	.

无人认领的女婴。

[ðə; ði] ['pɜːrdə] [ɪz][æn; ən] ['ɪri] ['mɑːnəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['femənɪn]

The	purdah	is	an	eerie	monologue	between	the	feminine
这	普尔达	是	一个	怪异	独白	之间	这	女性

普尔达是女性之间一段令人毛骨悚然的独白

[fɔːrm][ænd; ənd] [pə'lɔɪnd] ['kɜːrɪdʒ] .

form	and	purloined	courage	.
形式	和	被盗	勇气	.

形式与窃取的勇气。

['mɪstɪsɪzəm][ˌdʒʌkstə'pəʊziz]['kɑːrn(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mysticism	juxtaposes	carnal	delight	in	the	halls	of	the
神秘主义	并置	肉体	喜	在	这	大厅	的	这

神秘主义将肉体的欢愉与神圣的殿堂并置

- ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

Saladein's	concubines	.
-	妾室	.

萨拉丁的妃嫔们。

['hærəm] & [ðə; ði][sə'ræglioʊz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [deɪt] [waɪn] .

Harems	&	the	seraglios	are	the	coveted	date	wine	.
后宫	&	这	后宫	是	这	令人垂涎的	日期	葡萄酒	.

后宫佳丽是令人垂涎的枣酒。

[ɪn] [keɪp] - , [ðer; ðər]['lɜːrks][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ,

In	Cape	Bojador	,	there	lurks	a	primeval	instinct	,
在	岬	-	,	那里	潜伏者	一个	原始	本能	,

在博哈多尔角，潜藏着一种原始的本能。

[ə; eɪ] ['nægɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['ærəbi] .

a	nagging	supposition	all	is	not	right	with	Araby	.
一个	唠叨	假设	全部	是	不是	正确的	和	阿拉比	.

我总觉得阿拉比那边不太对劲。

[ðə; ði] [bæθ] , [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][duː'plɪsəti] ,

The	bath	,	the	cloying	sweetness	of	duplicity	,
这	洗澡	,	这	甜腻	甜味	的	表里不一	,

沐浴，虚伪的甜腻，

[stəːz] [ə'mɪdst] ['trentʃənt] [aɪz] .

stirs	amidst	trenchant	eyes	.
搅拌	在……之中	尖锐的	眼睛	.

在锐利的目光中，一阵骚动。

- [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əd'ventʃər] [bʊk] ['fɪkʃ(ə)n]

Marmelukes	are	more	than	adventure	book	fiction
-	是	更多的	比	冒险	书	小说

马穆鲁克人不仅仅是冒险小说中的人物。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['kwɔːrtərz] .

in	the	silent	quarters	.
在	这	沉默的	四分之一	.

在寂静的房间里。

[ðə; ði] [swəːliŋ] [dʌst] , [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk][drɪŋk] ,

The	swirling	dust	,	the	prohibition	of	alcoholic	drink	,
这	旋转	灰尘	,	这	禁令	的	酗酒者	喝	,

漫天飞舞的尘土，以及禁止饮酒的规定，

[ɑːr; ər] ['dɜːrvɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - [breɪn] .

are	dervishes	in	the	hadji's	brain	.
是	苦行僧	在	这	-	脑	.

他们是哈吉脑海中的苦行僧。

['evriwer] , [ðə; ði] ['rægɪd] ['piːp(ə)l] ['klʌstər] ,
Everywhere , the ragged people cluster ,
到处 , 这 破烂不堪 人们 簇 ,

到处都是衣衫褴褛的人们聚集在一起，

['ɑːmzˌgɪvɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prer] [ɪn][ðə; ði]['seɪliːn] [naɪt] .
almsgiving becomes a prayer in the saline night .
施舍 变成 一个 祷告 在 这 盐水 夜晚 .

在咸涩的夜晚，施舍变成了一种祈祷。

['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːzləm] [feɪθ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [pɪlgrəmədʒ]
Any but the Moslem faith caught in the pilgrimmage
任何 但 这 穆斯林 信仰 捕捉 在 这 朝圣

除了穆斯林信仰之外，其他任何信仰都陷入了朝圣之中

[tuː; tə] ['mekə] [miːt] [swɪft] [deθ] .
to Mecca meet swift death .
到 麦加 见面 迅速 死亡 .

前往麦加，迅速赴死。

[ðə; ði] ['ʃɑːpfrʌnt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɑːnzd] ['klætər] ,
The shopfronts with their bronzed clatter ,
这 店面 和 他们的 古铜色 哒 ,

店铺门面发出古铜色的叮当声，

- [goʊld] , [nɪr] ['hæglɪŋ] [ðæt] [bɪ'kʌmz]
decantered gold , near haggling that becomes
- 金子 , 靠近 讨价还价 那 变成

倾倒出的黄金，接近讨价还价

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv] [pliː] ['bɑːrgənɪŋ] , [wɪts]
the economics of plea bargaining , wits
这 经济学 的 恳求 讨价还价 , 智慧

认罪协商的经济学，智慧

[dɪ'zaɪər] [ə'genst] ['presɪŋ] [niːd] .
desire against pressing need .
欲望 反对 紧迫 需要 .

欲望与迫切需求之间的冲突。

[dɪ'bɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌældʒi'sirəs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [nɔːrθ] ['æfrɪkən]
Debarking from Algeciras , facing the sublime North African
下船 从 阿尔赫西拉斯 , 面向 这 升华 北 非洲

从阿尔赫西拉斯下船，面对壮丽的北非风光。

['dezərt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kʌlərz] [kɔɪl] , [pɪtʃ] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] ,
desert as her colours coil , pitch forward amongst the hills ,
沙漠 作为 她 颜色 线圈 , 沥青 向前 在 这 丘陵 ,

沙漠如同她的色彩盘旋，在山丘间向前俯冲，

[skwer] [ðɪs] ['kɑːntənənts][ˌpɜːrsə'næləti] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] .
squares this continent's personality against the Occident .
正方形 这 大陆的 性格 反对 这 欧美 .

将这片大陆的性格与西方进行对比。

['jʊrəp] [faʊnd] ['ʌðər] ['kɑːntənənts][sɔːft] ['bʌtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trentʃənt] [bleɪd] .
Europe found other continents soft butter to her trenchant blade .
欧洲 成立 其他 各大洲 柔软的 黄油 到 她 尖锐的 刀刃 .

欧洲发现其他大陆在她锋利的刀锋下就像软黄油一样。

[hɪr] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][kən'sɪdər][hɜ:r'self] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedi] [dik'teits] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

Here	**,**	**she**	**must**	**consider**	**herself**	**matched**	**with**	**the**	**heady**	**dictates**	**of**	**survival**	**.**
这里	,	她	必须	考虑	她自己	匹配	和	这	令人陶醉	规定	的	生存	.

[-]
[16]
[-]

在这里，她必须考虑自己是否符合生存的严峻要求。[16]

[koʊld] ['pæʃ(ə)n]

COLD	**PASSION**
寒冷的	热情

冷酷的激情

[sʌm; səm] [ded] [ʌn'dɪd] [ʌn'dɪd][ðer; ðər] ['bʊʃi] [dʒɔ:z] ,

Some	**dead**	**undid**	**undid**	**their**	**bushy**	**jaws**	**,**
一些	死的	撤销	撤销	他们的	茂密的	下颚	,

有些死者张开了它们毛茸茸的下颚，

[ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [blʌd] [let] [aʊt][ðer; ðər][flaɪz] . . .

and	**bags**	**of**	**blood**	**let**	**out**	**their**	**flies**	**.**	**.**	**.**
和	包	的	血	让	出去	他们的	苍蝇	.	.	.

血袋们放开了翅膀.....

['dɪlən] ['tɔməs]

Dylan	**Thomas**
迪伦	托马斯

迪伦·托马斯

[ðə; ði][lænd][ɪz]['bærən]

The	**land**	**is**	**barren**
这	土地	是	荒芜

这片土地贫瘠。

[werz] [strɔ:] [wɪsps]

wears	**straw**	**wisps**
穿着	稻草	缕缕

戴着稻草帽

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kempt] [mæn]

as	**an**	**unkempt**	**man**
作为	一个	蓬头垢面	男人

作为一个邋遢的男人

[maɪt] ['reɪzər] ['stʌbl] .

might	**razor**	**stubble**	**.**
可能	剃刀	茬	.

可能会刮掉胡茬。

[ðə; ði][lænd][ɪz][draɪ] ,

The	**land**	**is**	**dry**	**,**
这	土地	是	干燥	,

土地干旱。

[ə; eɪ]['feɪdɪd] ['jeloʊ]

a	**faded**	**yellow**
一个	褪色	黄色的

褪色的黄色

[ɪn][ɪts] ['bærənnəs] .

in	**its**	**barrenness**	**.**
在	它是	不育	.

在其荒芜之中。

[ə; eɪ][skaɪ] [bruːdz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

A	sky	broods	from	afar	,
一个	天空	幼崽	从	远方	,

远处的天空阴沉沉的，

[ə; eɪ][stə'læktaɪt] [sʌn] [ə'kaʊnts] ['mɪrli] [ə; eɪ][dʒɑːt]

a	stalactite	sun	accounts	merely	a	jot
一个	钟乳石	太阳	账户	仅仅	一个	点

钟乳石太阳不过是沧海一粟

[ə'bʌv] [ðæt] [θɪn] [roʊd]['ɪntuː] [dɪ'sper] .

above	that	thin	road	into	despair	.
多于	那	薄的	路	进入	绝望	.

在那条通往绝望的狭窄道路上。

[græs] [laɪz] ['evriwer] [ded] ,

Grass	lies	everywhere	dead	,
草	谎言	到处	死的	,

草都枯死了，到处都是。

['feɪdɪd] [tʌŋz] [ə'bʌv] [æn; ən]

faded	tongues	above	an
褪色	舌头	多于	一个

褪色的舌头在上方

[ɜːrθ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌskleərə'dɜːrmər] ,

earth	afflicted	with	scleroderma	,
地球	受苦的	和	硬皮病	,

地球遭受硬皮病侵袭，

['dɛdliːəst] [ʌv; əv][skɪn] [dis'tɜːbənsiz] ,

deadliest	of	skin	disturbances	,
最致命的	的	皮肤	干扰	,

最致命的皮肤疾病，

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [diːpər] ['pestɪləns] .

forerunner	of	deeper	pestilence	.
先行者	的	更深	瘟疫	.

更深层次瘟疫的前兆。

[æn; ən] [i'reiziŋ] [wɪnd] [wɪps] [ðə; ði] [fiːldz]

An	erasing	wind	whips	the	fields
一个	擦除	风	鞭子	这	字段

一阵刮去一切的风席卷着田野

['fɜːrðər] ['ɪntuː] [bɪ'riːvmənt] ;

further	into	bereavement	;
更远	进入	丧亲之痛	;

进一步陷入丧亲之痛；

[tɜːrnz]['taɪni]['bɪts][ʌv; əv] [tʃæf] [tuː; tə] [pər'suː] [ðəm'selvz]

turns	tiny	bits	of	chaff	to	pursue	themselves
转弯	微小的	比特	的	糠	到	追求	他们自己

微小的谷壳碎片会自行飞散。

[ɪn][ə; eɪ][mæd][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [dæns]

in	a	mad	St	.	Vitus	dance
在	一个	疯狂的	英石	.	维图斯	舞蹈

在疯狂的圣维特斯舞中

[ʌv; əv][koʊld] ['pæʃ(ə)n] .

of	cold	passion	.
的	寒冷的	热情	.

冷酷的激情。

['stɑːri] [naɪt] .
Starry **night** **.**
星空 夜晚 .

星夜。

[wɪð; wɪθ]['heɪloʊz]
With **halos**
和 光环

带光环

[ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] , [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [bɪg][æz; əz]['krɪmz(ə)n] ,
about **the** **moon** **,** **pale** **and** **languid** **,** **big** **as** **crimson** **,**
关于 这 月亮 , 苍白 和 慵懒的 , 大的 作为 赤红 ,

关于月亮，苍白而慵懒，像深红色一样大，

[fɑːr][æz; əz][wɪnd] ['drɪvn] [flæks] .
far **as** **wind** **driven** **flax** **.**
远的 作为 风 驱动 亚麻 .

至于风力驱动的亚麻。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['pælər] , [peɪl]
The **orange** **pallor** **,** **pale**
这 橙子 苍白 , 苍白

橙色的苍白，淡黄色

[wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [swuːn] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ]
with **liquid** **swoon** **and** **ability**
和 液体 昏厥 和 能力

带着液体般的晕厥和能力

[tuː; tə] [tʃɜːrn] [ɪt'self][ə'baʊt][ðə; ði]
to **churn** **itself** **about** **the**
到 搅动 本身 关于 这

围绕着它进行自我搅动

[naɪt] [skaɪ][ɔːr] [flʌd] [ɪn] ['endləs]
night **sky** **or** **flood** **in** **endless**
夜晚 天空 或者 洪水 在 无尽的

夜空或无尽的洪水

[biːmz] ['aʊər; ɑːr] ['puːrɚ] ['spektək(ə)l] [bɪ'loʊ] . [-]
beams **our** **poorer** **spectacle** **below** **.** **[** **19** **]**
光束 我们的 贫穷 奇观 以下 . [-]

光束照耀着我们下方较差的景象。[19]

[fɔːr; fər][tɑːm] ['tɔmsn]
FOR **TOM** **THOMSON**
为了 汤姆 汤姆逊

致汤姆·汤姆森

[aɪ][hæv; həv] [θrʌst] [maɪ][fɪsts]
I **have** **thrust** **my** **fists**
我 有 推力 我的 拳头

我已挥舞拳头。

[ʌp][tuː; tə][aɪs][ɪn][ðə; ði]
up **to** **ice** **in** **the**
向上 到 冰 在 这

冰层覆盖其中。

[gə'læktɪk]['maɪər][ʌv; əv] [leɪk] ,
galactic **mire** **of** **lake** **,**
银河系 沼泽 的 湖 ,

银河系沼泽湖，

['lʊrd] [maɪ] ['mɪnoʊ] ['rɪglər]
lured **my** **minnow** **wriggler**
诱饵 我的 桃花鱼 蠕虫

诱饵小鱼蠕虫

[aɪz] [æz; əz][beɪt][tuː; tə] [ɪn'sner]
eyes **as** **bait** **to** **ensnare**
眼睛 作为 饵 到 诱捕

用眼睛作诱饵来设陷阱

['ɪnˌroʊdz] , [leɪk] [bed] [riθs] ,
inroads **,** **lake** **bed** **wreaths** **,**
入口 , 湖 床 花圈 ,

入口，湖床花环，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndtʃɪl] [spaɪn] [ʌv; əv]
across **the** **windchill** **spine** **of**
穿过 这 风寒效应 脊柱 的

穿过寒风刺骨的脊背

['bruːdɪŋ] [hɑːrt] .
brooding **heart** **.**
沉思 心 .

忧郁的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
I **am** **on** **the** **essence** **of** **the** **North**
我 是 在 这 本质 的 这 北

我正处于北方的本质之中

[wer] ['lætəˌtuːdz][ʌv; əv][koʊld][ˌspɑːntə'neɪəti]
where **latitudes** **of** **cold** **spontaneity**
在哪里 纬度 的 寒冷的 自发性

寒冷自发性的纬度

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['neɪmləs] [leɪks]
remind **me** **the** **nameless** **lakes**
提醒 我 这 无名 湖泊

请提醒我那些无名湖

[pɑːrt][nɑːt] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['siːkrɪts] .
part **not** **easily** **with** **their** **secrets** **.**
部分 不是 容易地 和 他们的 秘密 .

他们不会轻易透露自己的秘密。

[ə; eɪ]['mænz][boʊnz][goʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][rɑːt]
A **man's** **bones** **go** **easily** **to** **rot**
一个 男人的 骨头 去 容易地 到 腐烂

人的骨头很容易腐烂

[ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]
in **the** **frigid** **perspiration**
在 这 寒冷 汗

在冰冷的汗水中

[kɔːld] [praɪ'miːv(ə)l] [uːz] ,
called **primeval** **ooze** **,**
称为 原始 渗出物 ,

被称为原始泥浆，

[priː'kæmbriən] [swet] ,
precambrian **sweat** **,**
前寒武纪 汗 ,

前寒武纪汗液，

[ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri][steɪdʒ] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [krɔːl]
the tertiary stage syphilitic crawl
这 第三 阶段 梅毒 爬行

梅毒爬行三期

[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [aɪs] .
of advancing ice .
的 前进 冰 .

不断推进的冰层。

[ɔːl] [ðoʊz] [tɜːrmz][jʊr; jər] [dɪ'træktərz] , ['ænəˌlaɪzɚz] ,
All those terms your detractors , analyzers ,
全部 那些 条款 你的 批评者 , 分析器 ,

所有这些术语都是你的批评者、分析者使用的，

[ˌdevə'tiːz] [kɔɪn][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [juː; jʊ] : [ðə; ði] ['bɔːriəl] ,
devotees coin to define you : the Boreal ,
信徒 硬币 到 定义 你 : 这 北方 ,

信徒们创造了一个词来定义你：北方森林，

['taɪgə] , [ˌsʌb'ɑːrktɪk] [steps] , [waɪt] [hel] ,
taiga , subarctic steppes , white hell ,
泰加林 , 亚北极 草原 , 白色的 地狱 ,

泰加林带、亚北极草原、白色地狱

[rɪ'kɔɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] , [ðə; ði] ['lʌstreɪt] ['mesɪdʒ] ['streɪnɪŋ]
recoil under the onslaught , the lustrate message straining
畏缩 在下面 这 猛攻 , 这 净化 信息 紧张

在猛烈的攻击下退缩，净化的信息艰难地传递着

[ʌp]['ælkəlaɪn] [klɪr] .
up alkaline clear .
向上 碱性 清除 .

碱性清澈。

['wɔːtər][ɪz][jʊr; jər] [blʌd] .
Water is your blood .
水 是 你的 血 .

水就是你的血液。

[ə; eɪ][væst] ['hɔːrdɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs]
A vast hoarding , most of this
一个 广阔的 囤积 , 最多 的 这

一大堆囤积物，其中大部分是这个

['plænəts] [freʃ] [drɪŋk]
planet's fresh drink
行星的 新鲜的 喝

星球新鲜饮品

[ɪz] [flʌʃt] [θruː] [jʊr; jər]
is flushed through your
是 酡 通过 你的

被冲刷过你的

['baʊəlz] , [wɪð; wɪθ] ['kidniz]
bowels , with kidneys
肠道 , 和 肾脏

肠道，以及肾脏

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] -
separating the renic
分离 这 -

分离肾素

['kwɑ:lətiz] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd]
qualities **as** **snow** **and**
品质 作为 雪 和

雪的品质

[sli:t] , [ðə; ði] [naɪt] [saɪd] [ʌv; əv]
sleet **,** **the** **night** **side** **of**
霰 , 这 夜晚 边 的

雨夹雪，夜晚的一面

[jʊr; jər] ['kærəktər] .
your **character** **.**
你的 特点 .

你的角色。

[tɑ:m] , [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔmsn] [feɪm] ,
Tom **,** **son** **of** **Thomson** **fame** **,**
汤姆 , 儿子 的 汤姆逊 名声 ,

汤姆，汤姆逊之子

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kə'nu:] [ɪ'meʃ]
his **little** **canoe** **immeshed**
他的 小的 独木舟 纠缠不清

他的小独木舟陷进去了

[æz; əz] [skrʌbd] [f'lɔ:bɔ:dz] [naʊ] ,
as **scrubbed** **floorboards** **now** **,**
作为 擦洗过 地板 现在 ,

就像现在擦洗过的地板一样，

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['wɪnəʊɪŋ] [sʌtʃ] ['skætərd]
a **giant** **winnowing** **such** **scattered**
一个 巨大的 扬场 这样的 疏散

一个巨大的扬谷器，如此分散

['faɪərwʊd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [sloʊ] [krɑ:p] [ʌv; əv]
firewood **over** **a** **slow** **crop** **of**
柴 超过 一个 慢的 庄稼 的

柴火覆盖在缓慢生长的作物上

[p'ju:trɪfaɪɪŋ] [mʌk] ; [pər'hæps]
putrefying **muck** **;** **perhaps**
腐败 泥浆 ; 也许

腐烂的污泥；或许

[aɪ] [si:] [jʊr; jər] [aɪz]
I **see** **your** **eyes**
我 看 你的 眼睛

我看到了你的眼睛

[æz; əz] ['stɜ:rdi] ['bʌblz]
as **sturdy** **bubbles**
作为 结实的 气泡

像坚固的气泡

['pɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['li:dʒənz]
popping **from** **legions**
爆米花 从 军团

成群结队地涌现

[ʌv; əv] [gri:n] ['lɪkwɪd]
of **green** **liquid**
的 绿色的 液体

绿色液体

[tuː; tə] [kə'raʊz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
to **carouse** **with** **your**
到 旋转木马 和 你的

和你的

[fɜːrm] ['meməri] . [-]
firm **memory** **.** **[** **21** **]**
公司 记忆 . [-]

记忆力很好。[21]

[ðə; ði] ['wʊdzmən]
THE **WOODSMAN**
这 樵夫

樵夫

['berli] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Barely **annoying** **the** **woods** **,**
仅仅 恼人的 这 树林 ,

几乎不打扰树林，

[hɪz; ɪz]['kæbɪn][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['wʊdpaɪl]
his **cabin** **like** **our** **woodpile**
他的 舱 喜欢 我们的 木柴堆

他的小屋就像我们的柴堆

[hoʊm] [naʊ] [fɔːr; fər] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,
home **now** **for** **chipmunks** **and** **birds** **,**
家 现在 为了 花栗鼠 和 鸟类 ,

现在这里是花栗鼠和鸟类的家园了。

['aɪsəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['lɪli][pædz] -
isolated **by** **the** **lily** **pads** **-**
孤立 经过 这 百合 垫子 -

被睡莲隔离开来 -

[hiː; hi] [es'tʃuːd] [ɔːl] ['kʌmfərt] .
he **eschewed** **all** **comfort** **.**
他 回避 全部 舒适 .

他摒弃了一切舒适安逸。

[ðə; ði] [vjuː] ['berli] ['kɑːgnɪzənt] ,
The **view** **barely** **cognizant** **,**
这 看法 仅仅 认知 ,

这种观点几乎毫无意识，

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'sɔːˆə] ['rætlər]
the **prospect** **of** **the** **Massasauga** **rattler**
这 前景 的 这 马萨索加 响尾蛇

马萨索加响尾蛇的前景

[ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['broʊkən][tɪn]
and **an** **occasional** **broken** **tin**
和 一个 偶然 破碎的 锡

偶尔还会有碎铁罐。

[ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
sharp **at** **the** **edges**
锋利的 在 这 边缘

边缘锋利

[wʌz; wəz][laɪk] ['wɔtɜ-z] [drɪft]
was **like** **water's** **drift**
曾是 喜欢 水的 漂移

就像水的漂移

['ɔ:dəbl] , [nɑ:t] [jet] [si:n] .
audible , not yet seen .
可听见的 , 不是 然而 已见 .

能听见，但还没看到。

[tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊv] ,
Toying with the cove ,
玩具 和 这 海湾 ,

戏弄海湾，

[pæst]['aɪlənd] ['dʒeti]
past island jetties
过去的 岛 码头

经过岛屿防波堤

& ['blu:beri] [groʊvz]
& blueberry groves
& 蓝莓 小树林

蓝莓园

[ˌɪn'saɪd]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənts] [tu:m] ;
inside little giant's tomb ;
里面 小的 巨人的 墓 ;

在小巨人的墓穴里;

[ðɪs] [mæn] [bɪ'keɪm] [ɪn'greɪʃi:ˌeɪtid][wɪð; wɪθ] [leɪk] ['treʒər] ,
this man became ingratiated with lake treasure ,
这 男人 成为 讨好 和 湖 宝藏 ,

这个人与湖中宝藏建立了良好的关系，

[hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [blæst] .
his clearing a triumphant blast .
他的 清理 一个 凯 爆炸 .

他发出了一声胜利的呐喊。

[hi:; hi] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] -
He affixed his mark -
他 已粘贴 他的 标记 -

他留下了自己的标记——

['bleiznɪŋ] ['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
blazoning human habitation
纹章学 人类 居住地

划定人类居住地

[ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑ:t] . [-]
on a lonely spot . [23]
在 一个 孤独 点 . [-]

在偏僻的地方。[23]

[i:st] [ʌv; əv] -
EAST OF OSWEGOE
东方 的 -

奥斯威戈东部

[taɪˌkɑ:ndɜ'oʊgə][tu:; tə] [leɪk] [dʒɔ:rdʒ] ,
Ticonderoga to Lake George ,
蒂康德罗加 到 湖 乔治 ,

从蒂康德罗加到乔治湖，

[ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ru:t]
the classic invasion route
这 经典的 入侵 路线

经典的入侵路线

[ʌp] [ðə; ði] [ˈriʃəluː] [ˈvæli]
up **the** **Richelieu** **valley**
向上 这 黎塞留 谷

沿着里舍利厄山谷向上走

[pæst] [ˈplætsbɜːrg] ,
past **Plattsburg** **,**
过去的 普拉茨堡 ,

过了普拉茨堡,

[ˈvɛdʌn] ,
Verdun **,**
凡尔登 ,

凡尔登,

- [ˌmɑːntriˈɑːl]
à **Montréal**
- 蒙特利尔

在蒙特利尔

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr]
across **the** **North** **Shore**
穿过 这 北 支撑

北岸

[ˌriːˈruːt; ˌriːˈraʊt] [əˈgen]
reroute **again**
重新路由 再次

再次改道

[tuː; tə] [ˈseɪvər] [ˈɔːlbəni] ;
to **savour** **Albany** **;**
到 品尝 奥尔巴尼 ;

品味奥尔巴尼;

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊsts] [iːst] [ʌv; əv] [ɔsˈwiːgəu; ɔz-]
last **of** **the** **trading** **posts** **east** **of** **Oswego**
最后的 的 这 贸易 帖子 东方 的 奥斯威戈

奥斯威戈以东最后一个贸易站

[bɪˈfɔːr] [nuː] [jɔːk]
before **New** **York**
前 新的 约克

纽约之前

[prəˈtektɪv] [ˈsæŋktʃueri]
protective **sanctuary**
保护的 避难所

保护性庇护所

[ˈlɑːdʒɪŋz] ,
lodgings **,**
住宿 ,

住宿,

[friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskælpɪŋ] [naɪf]
free **from** **the** **scalping** **knife**
自由的 从 这 短线交易 刀

摆脱了剥头皮刀的伤害

[ˈbærənz] [ænd; ənd]
barrens **and**
荒地 和

贫瘠之地

[ðə; ði] ['hɒrəz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] [dɪ'skraɪbd] .

the	horrors	Fenimore	Cooper	described	.
这	恐怖	芬尼莫尔	库珀	描述	.

费尼莫尔·库珀所描述的恐怖景象。

['æp(ə)l][krɪsp] , [fɔːl][dæmp][ðə; ði][er]

Apple	crisp	,	fall	damp	the	air
苹果	脆	,	落下	潮湿	这	空气

苹果脆，秋风湿润

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'broʊkən] [stretʃ] [ʌv; əv]['fɔːrɪst]

with	an	unbroken	stretch	of	forest
和	一个	未破	拉紧	的	森林

连绵不断的森林

[ænd; ənd] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntnz] ,

and	Adirondack	mountains	,
和	阿迪朗达克	山脉	,

还有阿迪朗达克山脉，

[ðer; ðər] , ['delɪkət] [slɪp]

there	,	delicate	slip
那里	,	精美的	滑

那里，轻柔的滑落

[ʌv; əv] [fer] ['wʊmənhʊd]

of	fair	womanhood
的	公平的	女性

美丽女性

[blɪs] , [ʃiː; ʃi][laɪz] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgər] [leɪks]

bliss	,	she	lies	,	gentle	as	the	finger	lakes
极乐	,	她	谎言	,	温和的	作为	这	手指	湖泊

她安详地躺着，像手指湖般温柔。

[kloʊðd] [ɪn] ['ɔːtəm] ['krɪmz(ə)n] . [-]

clothed	in	autumn	crimson	.	[	24	]
穿着衣服	在	秋天	赤红	.	[	-	]

身着秋日深红色的服装。[24]

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]

PRESENCE	OF	MIND
在场	的	头脑

临场应变

[sprɪŋ] ['herəldz][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [pɜːrtʃt] [frʌm; frəm][ðæt] [dɔːr] .

Spring	heralds	the	summer	with	lilacs	perched	from	that	door	.
春天	使者	这	夏天	和	丁香	栖息	从	那	门	.

春天，紫丁香从门上垂落，预示着夏天的到来。

[ɪn] [snəuz] , [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [laɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

In	snows	,	a	swarm	of	bushes	lie	black	and	apparently
在	雪	,	一个	蜂群	的	灌木丛	说谎	黑色的	和	显然

雪地里，一大片灌木丛呈黑色，显然

['ruːtləs] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊnz] ['aɪərn] - [geɪt] [brɪdʒ] [kə'læpsɪz] ['ʌndər][ðə; ði]

rootless	as	the	town's	iron	-	gate	bridge	collapses	under	the
无根	作为	这	镇上的	铁	-	门	桥	崩溃	在下面	这

随着城镇的铁门桥在重压下坍塌，人们失去了根基。

['sentər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][roʊd] .

centre	part	of	the	main	road	.
中心	部分	的	这	主要的	路	.

主干道的中心部分。

['lɪt(ə)l] ['enkleɪvz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [pæs] [æz; əz] ['stɔrz] ,

Little	enclaves	of	activity	pass	as	stores	,
小的	飞地	的	活动	经过	作为	商店	,

一些小型活动场所看起来像是商店，

[mɪr] [sɛntrəfoʊldz] [ə'krɔːs] ['bɪzi] ['haɪweɪ] ['ɑːrtɝiːz] [ðɪs] [taɪm]

mere	centrefolds	across	busy	highway	arteries	this	time
仅仅	中心插页	穿过	忙碌的	公路	动脉	这	时间

这一次，繁忙的高速公路干道上只有几张插页广告。

[ʌv; əv] [jɪr] .

of	year	.
的	年	.

一年中的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪ] [flek] [ɪn][maɪ][dɑːrk] [wʊl] [koʊt] [nɪr] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər]

I	am	a	grey	fleck	in	my	dark	wool	coat	near	the	perimeter
我	是	一个	灰色的	斑点	在	我的	黑暗的	羊毛	外套	靠近	这	周长

我就像深色羊毛大衣边缘的一块灰色斑点

[ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [fens] .

of	a	winding	fence	.
的	一个	绕线	栅栏	.

蜿蜒的栅栏。

[ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

The	casual	observer	gives	me	half	a	chance	to	be	seen	in
这	随意的	观察员	给予	我	一半	一个	机会	到	是	已见	在

旁观者给了我一半的机会被人看到。

[ðə; ði] ['deθləs] [waɪt] , [oʊ'peɪk] ['kʌlərd] ['muːnstoʊn] [soʊ] [stɪl]

the	deathless	white	,	opaque	coloured	moonstone	so	still
这	永生	白色的	,	不透明	有色	月光石	所以	仍然

那颗永恒的白色、不透明的月光石，如此静谧

[ə'genst] [ðə; ði] ['fiːldz] [ʃɔːz] .

against	the	field's	shores	.
反对	这	领域的	海岸	.

紧贴着田野的岸边。

[ə; eɪ]['plæstər]['rɪvər] , [hɜːr; hər][saɪdz] [in'səːtid][wɪð; wɪθ] [aɪl] - ['dɑːtɪd] [tʃʌŋks] ,

A	plaster	river	,	her	sides	inserted	with	isle	-	dotted	chunks	,
一个	石膏	河	,	她	侧面	插入	和	小岛	-	虚线	块	,

一条石膏河，河岸两侧镶嵌着点缀着岛屿的石膏块，

[hændz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ['traɪb(ə)l] [dæns] .

hands	across	a	winter	solstice	tribal	dance	.
双手	穿过	一个	冬天	冬至	部落	舞蹈	.

在冬至部落舞蹈中，双手交握。

[ɑː'stensəbli] , [aɪ][poʊk][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm]['staɪlaɪzd]['lɪmboʊ] ,

Ostensibly	,	I	poke	the	land	from	stylized	limbo	,
表面上	,	我	戳	这	土地	从	风格化的	炼狱	,

表面上，我试图将这片土地从程式化的虚无状态中唤醒，

[ə; eɪ] ['tʃɔːki] ['sʌbstəns] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənts] [kɔːf] .

a	chalky	substance	disturbed	with	every	movement's	cough	.
一个	粉笔	物质	不安	和	每一个	运动的	咳嗽	.

每次咳嗽都会搅动出一种粉状物质。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] , [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][kraɪ] ,

And	if	I	were	to	fall	,	lie	down	,	and	cry	,
和	如果	我	是	到	落下	,	说谎	向下	,	和	哭	,

如果我跌倒、躺下、哭泣，

[ðə; ðɪ]['ægənaɪzd] ['wɪntɚz] ['fræntɪk] [sʌn]
the **agonized** **winter's** **frantic** **sun**
这 痛苦的 冬天的 疯狂的 太阳

痛苦的冬日里疯狂的太阳

[wʊd] ['beri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ,
would **bury** **me** **with** **shadows** **,**
会 埋葬 我 和 阴影 ,

会用阴影掩埋我，

[gɪv] [fɔːrθ] [dɑːrk] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][maɪ] ['friːdəm] .
give **forth** **dark** **branches** **to** **my** **freedom** **.**
给 前进 黑暗的 分支 到 我的 自由 .

赐予我的自由以黑暗的枝桠。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [aɪ]['pɑːndər] [waɪt] [ænd; ənd][ɪn'fɪnəti] .
In **the** **growing** **dark** **,** **I** **ponder** **white** **and** **infinity** **.**
在 这 生长 黑暗的 , 我 思考 白色的 和 无穷大 .

在渐浓的夜色中，我思考着白色和无限。

[ðə; ðɪ]['hektɪk] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstənt] ['haɪweɪ] [əb'zɔːrbz]
The **hectic** **pace** **of** **the** **distant** **highway** **absorbs**
这 忙碌的 步伐 的 这 遥远 公路 吸收

远处高速公路的喧嚣节奏令人沉醉

[les] [ænd; ənd] [les] [maɪ][hoʊp] .
less **and** **less** **my** **hope** **.**
较少的 和 较少的 我的 希望 .

我的希望越来越渺茫。

[ɪn] ['praɪvət] [koʊld] , [maɪ] [feɪs] [bɜːrn] [ə; eɪ] ['tæloʊ] [waɪt] ,
In **private** **cold** **,** **my** **face** **burns** **a** **tallow** **white** **,**
在 私人的 寒冷的 , 我的 脸 烧伤 一个 脂 白色的 ,

在寂静的独处时光里，我的脸烧得像牛油一样白。

[toʊz] [fleɪk] [ɪn]['frɔːstbaɪt][ɔːr][ɪ'roʊd] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] .
toes **flake** **in** **frostbite** **or** **erode** **every** **sensation** **.**
脚趾 薄片 在 冻疮 或者 侵蚀 每一个 感觉 .

脚趾冻伤脱皮或丧失所有感觉。

[stɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk]['kænəpi] [ə'bʌv] [ɑːr; ər]['krɪptɪk] ['mɔːnəz] [ænd; ənd]
Stars **in** **the** **dark** **canopy** **above** **are** **cryptic** **mourners** **and**
星星 在 这 黑暗的 树冠 多于 是 神秘的 哀悼者 和

上方黑暗星空中的繁星是神秘的哀悼者，

['piːp(ə)l]['frɪdʒɪd] ['sɑːroʊ] .
people **frigid** **sorrow** **.**
人们 寒冷 悲哀 .

人们冷漠的悲伤。

[blæk] [ɪz][maɪ] ['kʌlər] [æz; əz][aɪ] [eb] ['stedəli] [tɔːrd] [ðer; ðər] [haɪts] .
Black **is** **my** **colour** **as** **I** **ebb** **steadily** **toward** **their** **heights** **.**
黑色的 是 我的 颜色 作为 我 落潮 稳步 朝向 他们的 高度 .

黑色是我的颜色，我正稳步向着他们的高度迈进。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wɪsp][ʌv; əv] [strɔː] [ɔːr][draɪ] [liːf]
By **morning** **,** **when** **the** **first** **wisp** **of** **straw** **or** **dry** **leaf**
经过 早晨 , 什么时候 这 第一的 烟雾 的 稻草 或者 干燥 叶子

清晨，当第一缕稻草或干枯的叶子飘落时

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [laɪt] [nɪr] [ðɪs] ['strɪndʒənt] [fens] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
catches **light** **near** **this** **stringent** **fence** **,** **an** **occasional**
捕获物 光 靠近 这 严格 栅栏 , 一个 偶然

在这条严密的围栏附近，偶尔会反射出一些光线。

[ˌpæsər'baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][ʃæl; ʃəl]['kɑːment] [haʊ]
passerby with the presence of mind shall comment how
过路人 和 这 在场 的 头脑 将 评论 如何

路过的人如果反应迅速，就会评论这件事。

['laɪfləs] [fiːldz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)l] [snoʊ] . [-]
lifeless fields are in the clutch of brittle snow . [25]
无生命 字段 是 在 这 离合器 的 脆 雪 . [-]

死寂的田野被一层薄薄的积雪覆盖着。[25]

['fɪʃɪŋ] [nets]
FISHING NETS
钓鱼 网

渔网

[ðə; ði]['poʊlər][stɑːrz][drɪp][ɪn] [blʌd] . . .
The polar stars drip in blood . . .
这 极性 明星 滴 在 血 . . .

极地的星辰滴着鲜血.....

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['mɪθɪkl] ['krɪst(ə)l] [waɪt]
Orion's mythical crystal white
猎户座的 神话 水晶 白色的

猎户座的神秘水晶白

[wɪð; wɪθ]['klærəti][ʌv; əv]['fɔːrɪst][ænd; ənd]
with clarity of forest and
和 明晰 的 森林 和

森林的清晰度

[loʊ] [ɪk'spæns][ʌv; əv][skaɪ] ;
low expanse of sky ;
低的 广阔 的 天空 ;

低矮的天空;

['wʊd(ə)n] [bɑːrk] , [ˌɪnkən'des(ə)nt] ,
wooden barques , incandescent ,
木制的 帆船 , 白炽灯 ,

木制帆船，炽热的，

[roʊ] [piːlz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt]
row peals of silver light
排 果皮 的 银 光

一排排银光

['soʊɪŋ] [iːtʃ] [slaʊ] [ʌv; əv] [weɪv] ,
sowing each slough of wave ,
播种 每个 泥沼 的 海浪 ,

播种每一波浪潮，

['spaɪdər][hjuːz][drɪp][ə'pɑːn] ['wetnəs]
spider hues drip upon wetness
蜘蛛 色调 滴 之上 潮湿

蜘蛛的颜色在湿润中滴落

[fər'lɔːrn][wɪð; wɪθ][tʌg][ænd; ənd][reɪn] . [-]
forlorn with tug and rein . [27]
绝望 和 拖船 和 缰绳 . [-]

被拉扯和缰绳束缚着。[27]

[raɪts] [ʌv; əv] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
RITES OF INTENSIFICATION
仪式 的 集约化

强化仪式

[dɪd] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hei'giːliən]
Did **time** **on** **the** **Hegelian**
做过 时间 在 这 黑格尔式

研究黑格尔主义

['spɪrɪt] , ['frɔɪdiən] [ˌaɪ 'diː] ,
spirit **,** **Freudian** **id** **,**
精神 , 弗洛伊德 ID ,

精神，弗洛伊德的本我，

[ðə; ði] [toʊ'temɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]
the **totemic** **response** **to**
这 图腾 回复 到

图腾式回应

[ðə; ði] [ʌn'noʊəbl]
the **unknowable**
这 不可知的

不可知的

[wer] [iːtʃ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
where **each** **phenomenon** **of** **nature**
在哪里 每个 现象 的 自然

自然界的每一种现象

[bɪ'keɪm] [driːm] [taɪm] [ɪt'self] ,
became **dream** **time** **itself** **,**
成为 梦 时间 本身 ,

变成了梦境本身，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['krækl]
the **electric** **crackle**
这 电的 裂纹

电流噼啪声

[ʌv; əv] ['gɑːdz] [vɔɪs] -
of **God's** **Voice** **-**
的 神的 嗓音 -

上帝的声音

['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊi] ['spektər] [tuː; tə]
movement **from** **shadowy** **spectre** **to**
移动 从 阴暗的 幽灵 到

从阴影幽灵到

[taɪt] - [lɪpt] ['ʃoʊmənʃɪp]
tight **-** **lipped** **showmanship**
紧的 - 嘴唇 表演技巧

守口如瓶的表演

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['empəθi]
the **learned** **empathy**
这 学习 共情

习得性同理心

[ʌv; əv] ['taɪərz] [kə'riːnɪŋ] [ə'raʊnd]
of **tires** **careening** **around**
的 轮胎 倾斜 大约

轮胎四处乱窜

[ðer; ðər] ['θrɔtld] [loʊd] . [-]
their **throttled** **load** **.** **[** **28** **]**
他们的 节流 加载 . [-]

它们的负荷被限制了。[28]

['dʒægɪd] ['waɪər]
JAGGED WIRE
锯齿状 金属丝

锯齿状铁丝

[ə; eɪ][reɪl] [fens] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːn]
A rail fence is more than that on a country dawn
一个 轨 栅栏 是 更多的 比 那 在 一个 国家 黎明

在乡村的黎明，一道铁轨围栏的意义远不止于此。

['muːvɪŋ] [baɪ][lɑːts]['oʊvər] [hɪl] & [stoʊn] ;
moving by lots over hill & stone ;
移动 经过 很多 超过 爬坡道 & 石头 ;

翻越山丘和石头，一路向前；

[ˌaɪ 'tiː] ['berli] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [læp] ,
it barely pauses in the small of the field's lap ,
它 仅仅 停顿 在 这 小的 的 这 领域的 膝 ,

它几乎没有在田野的怀抱中停留片刻，

[ðen] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [greɪ] [pə'zɪʃənɪŋ] [æz; əz]
then is caught in grey positioning as
然后 是 捕捉 在 灰色的 定位 作为

然后陷入灰色定位

[laɪt] [ʌn'fəːlz] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
light unfurls the sky .
光 展开 这 天空 .

光芒照亮了天空。

[ɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['blɪstərɪŋ] -
All is a matter of perfect blistering -
全部 是 一个 事情 的 完美的 起泡 -

一切都取决于完美的灼烧——

['dɔːbər] ['wɒsps][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ðɪ] ['mɔɪsnd] [wʊd]
dauber wasps are seen to heave the moistened wood
涂抹者 黄蜂 是 已见 到 举 这 湿润 木头

人们看到泥蜂搬动潮湿的木头。

[ɪn] [tʃʌŋks] [tuː; tə] ['mɔːsi] ['fɜːrəʊz] , [bɪ'naɪn]
in chunks to mossy furrows , benign
在 块 到 苔藓 沟壑 , 良性

成块状，长满苔藓的沟壑，无害

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrm] [ɪm'breɪs] [ə'pɑːn]['æləbæstər] [triːz] .
in their firm embrace upon alabaster trees .
在 他们的 公司 拥抱 之上 雪花石膏 树木 .

它们紧紧地依偎在雪白的树干上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

眼部反光(Eyeshine)
第2/3页

[ðer; ðər] , [krʌsts] [ʌv; əv] ['hevi] [neɪlz] , [mɑːrkt]
There , crusts of heavy nails , marked
那里 , 外壳 的 重的 指甲 , 标记

那里，有厚重钉子的结痂，清晰可见。

[laɪk] ['fɔːtrisiz] , [druːp] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌsti] [meɪl] .
like fortresses , droop in their rusty mail .
喜欢 堡垒 , 下垂 在 他们的 生锈的 邮件 .

如同堡垒一般，它们在锈迹斑斑的铠甲中摇摇欲坠。

['moʊstli][ænts] , [ɪn]['oʊpən]['kæntər] , [muːv]
Mostly ants , in open canter , move
大多 蚂蚁 , 在 打开 慢跑 , 移动

主要是蚂蚁，以开阔的慢跑方式移动

[ɪn][æz; əz][ə'pɑːn][æn; ən][ɜːrn] & [læns] [fɑːr] [mɔːr]
in as upon an urn & lance far more
在 作为 之上 一个 瓮 & 槊 远的 更多的

如同在瓮和长矛上一样，远不止如此

[ðæn; ðən]['dʒægɪd]['waɪər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['stɪlɪst] [er] . [-]
than jagged wire the breath of stillest air . [29]
比 锯齿状 金属丝 这 气息 的 最静 空气 . [-]

比锯齿状的铁丝更能呼吸最静止的空气。[29]

['aɪʃiːn]
EYESHINE
眼睛闪闪发光

眼睛闪光

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
I remember the world like a picture .
我 记住 这 世界 喜欢 一个 图片 .

我记忆中的世界就像一幅画。

[ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [sens] [im'preʃəns] ,
The habitat of trees and sense impressions ,
这 栖息地 的 树木 和 感觉 印象 ,

树木的栖息地和感官印象

[ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [liːvz] [æz; əz][fɔːl] [spɜːrd] [ɪts] [weɪ]
the cover of leaves as fall spurred its way
这 覆盖 的 树叶 作为 落下 受到刺激 它是 方式

秋意渐浓，落叶纷飞。

[θruː] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv]['plæzmə]['fɔːrɪst] & ['sɑːrsən][stoʊn] .
thru corridors of plasma forest & sarsen stone .
通过 走廊 的 等离子体 森林 & 萨尔森 石头 .

穿过等离子森林和砂岩构成的走廊。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [sɔː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['klɪrli]
Most of all , I saw illuminated clearly
最多 的 全部 , 我 锯 照明 清楚地

最重要的是，我看到了清晰明亮的景象。

[ðə; ði] [bræʃ] [self] [poʊk] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ðæt] [keɪm]

the	brash	self	poke	of	logic	that	came
这	鲁莽	自己	戳	的	逻辑	那	来了

那股鲁莽的逻辑自嘲劲儿来了

['mæsɪvli] [wen] ['sʌnlaɪt] [stɜːrd] , [liltid]

massively	when	sunlight	stirred	,	lilted
大规模	什么时候	阳光	搅拌	,	轻快的

阳光拂过，万物涌动，轻柔地摇曳。

[ɪts] ['ɜːrli] [hed] [i'reiziŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː]

its	early	head	erasing	the	world	thru
它是	早期的	头	擦除	这	世界	通过

它的早期头目通过抹去世界

[sænd] [krʌsts] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

sand	crusts	of	colour	.
沙	外壳	的	颜色	.

彩色沙壳。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔːr] , [ə; eɪ] [koʊld] [dɑːn] [ɪn'fɪnəti] ,

The	cabin	floor	,	a	cold	dawn	infinity	,
这	舱	地面	,	一个	寒冷的	黎明	无穷大	,

小屋的地板，寒冷的黎明，无边无际。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪbleɪn] [ɑːn] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] -

was	a	chilblain	on	frosty	morning	shadows	-
曾是	一个	冻疮	在	霜冻	早晨	阴影	-

那是霜冻清晨阴影下的一块冻疮——

[ðə; ði] [oʊld] ['kʌbədz] ['sterɪŋ] [laɪk] ['flaʊərz]

the	old	cupboards	staring	like	flowers
这	老的	橱柜	凝视	喜欢	花朵

旧橱柜像花朵一样凝视着

[θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz]

through	a	break	in	the	leaves
通过	一个	休息	在	这	树叶

透过树叶的缝隙

[wɑːtʃt] [tɪl] [ðə; ði] ['lætʃɪz] & ['hɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrld]

watched	till	the	latches	&	hinges	were	worlds
观看	直到	这	锁扣	&	铰链	是	世界

一直看着，直到门闩和铰链都变成了世界。

[ɪn] ['froʊz(ə)n] ['paʊər] , [dɑːrk] [rʌst] [æz; əz] [θɔːts]

in	frozen	power	,	dark	rust	as	thoughts
在	冷冻	力量	,	黑暗的	锈	作为	想法

冰封的力量，暗锈般的思绪

[mi'ændərɪŋ] [laɪk] [eɪdʒ] .

meandering	like	age	.
弯曲	喜欢	年龄	.

像岁月一样蜿蜒曲折。

[ðə; ði] [stæmpt] [daʊn] [kleɪ] , [ðə; ði] [wel] [wɔːrn] ['ɜːrθn] [krʌst]

The	stamped	down	clay	,	the	well	worn	earthen	crust
这	盖章	向下	黏土	,	这	出色地	磨损	土	地壳

被踩实的黏土，饱经风霜的土壳

[ðæt] [met] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ʃoʊd]

that	met	the	door	on	opening	showed
那	遇见	这	门	在	开幕	显示

门打开时，迎面而来的是.....

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['kæləndər][ɔːl][ɪts][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

the	erring	calender	all	its	interminable
这	犯错	日历	全部它是		没完没了

出错的日历，以及它无休止的

[deɪz] [ðæt] ['weɪtɪd] , [laɪk]['mædmən] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ˌoʊʃi'ænɪk]

days	that	waited	,	like	madmen	,	to	remind	one	of	oceanic
天	那	等待	,	喜欢	狂人	,	到	提醒	一	的	海洋

那些日子，像疯子一样等待着，提醒人们海洋的到来

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['weɪkənɪŋ] , [ðə; ði] ['kerləs] ['pæsɪdʒ]

And	,	on	wakening	,	the	careless	passage
和	,	在	觉醒	,	这	粗心	通道

醒来时，那漫不经心的过境

[ʌv; əv][laɪf]

of	life
的	生活

生活

[ə'krɔːs] ['spekld] ['wɪndoʊz] [sɔː] [ə; eɪ] [tə'reɪn] [ʌv; əv] [laɪt] -

across	speckled	windows	saw	a	terrain	of	light	-
穿过	斑驳的	视窗	锯	一个	地形	的	光	-

透过斑驳的窗户，可以看到一片光影交错的景象——

['taɪni][wɜːrks][ɪn][ə'dʒɪlətɪ] , [ðə; ði]['fɔːrɪst]

tiny	works	in	agility	,	the	forest
微小的	作品	在	敏捷	,	这	森林

敏捷的微小作品，森林

['luːmɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [mə'rɪdɪənz]

looming	bright	as	meridians
迫在眉睫	明亮的	作为	经络

像子午线一样明亮地耸立着

[ɔːf] ['lædərz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][həu'mʌŋkjuləs][fɔːrmz] .

off	ladders	bristling	with	homuncular	forms	.
离开	梯子	竖起的	和	小人	表格	.

从布满小矮人状物体的梯子上下来。

[dɔːr] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][treɪl]

Door	of	caring	,	the	gentle	trail
门	的	关怀	,	这	温和的	踪迹

关爱之门，温柔小径

[left][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [ə'naʊns]

left	as	a	universe	to	announce
左边	作为	一个	宇宙	到	宣布

留下一个宇宙来宣告

[ðə; ði]['brɪt(ə)l] [θrʌst] [ænd; ənd] ['restɪv] ['iːvz]

the	brittle	thrust	and	restive	eves
这	脆	推力	和	不安分	伊芙

脆弱的推土机和不安分的屋檐

[ʌv; əv] ['deɪtaɪm] ['ʃædoʊ] . [-]

of	daytime	shadow	.	[	30	]
的	白天	阴影	.	[	-	]

白天的阴影。[30]

[swiːt] ['wɔːtər]
SWEET **WATER**
甜的 水

甜水

[ðə; ði] [liːvz] [laɪ]['hɪd(ə)n][æz; əz] [speɪdz] [ə'baʊt][ðer; ðər][hoʊm] .
The **leaves** **lie** **hidden** **as** **spades** **about** **their** **home** **.**
这 树叶 说谎 隐 作为 黑桃 关于 他们的 家 .

树叶像铁锹一样藏在它们的家园周围。

[briːf] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ðen] ['saɪləns]
Brief **movement** **of** **a** **kitten** **,** **then** **silence**
简短的 移动 的 一个 小猫 , 然后 沉默

小猫短暂地动了一下，然后就安静了。

[tɪl] [ðə; ði]['kɑːrz]['endʒɪn] [droʊnz] .
till **the** **car's** **engine** **drones** **.**
直到 这 汽车的 引擎 无人机 .

直到汽车引擎发出嗡嗡声。

[kloʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['seməteri] [sɪts] [nɪr] [ə; eɪ] ['sekənderi] [wʊd] .
Close **by** **,** **a** **pioneer** **cemetery** **sits** **near** **a** **secondary** **wood** **.**
关闭 经过 , 一个 先锋 公墓 坐着 靠近 一个 次要 木头 .

附近，在一片次生林旁，坐落着一座先驱者公墓。

[kwɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['tɪntɪd] [ruːf] ;
Queer **is** **the** **effect** **of** **sun** **on** **a** **tinted** **roof** **;**
酷儿 是 这 影响 的 太阳 在 一个 有色 屋顶 ;

阳光照射在有色屋顶上，会产生奇特的效果；

['bluːbelz] [wɪð; wɪθ] ['pɔpiːz] ,
bluebells **with** **poppies** **,**
蓝铃花 和 罂粟花 ,

蓝铃花与罂粟花，

['kaʊslɪp] [ænd; ənd]['taɪni] [brʊk]
cowslip **and** **tiny** **brook**
报春花 和 微小的 溪

报春花和小溪

[bæk] [ʌv; əv]
back **of**
后退 的

背面

[fiːldz] ['red(ə)n] [ænd; ənd]
fields **redden** **and**
字段 变红 和

田野变红了，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wiːt] .
given **to** **wheat** **.**
给定 到 小麦 .

施用于小麦。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
A **house** **is** **a** **machine**
一个 房子 是 一个 机器

房子是一台机器

['prɑːsesɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
processing **the** **water** **of** **living**
加工 这 水 的 活的

处理生命之水

[ə; eɪ] [ri'pleniʃt] ['sɪstərn] ,
a **replenished** **cistern** **,**
一个 补充 水箱 ,

蓄水池已注满水，

[bɜ:rdz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l] , [ə; eɪ]['maɪnər]['ænɪm(ə)l]
birds **paying** **a** **call** **,** **a** **minor** **animal**
鸟类 付费 一个 称呼 , 一个 次要的 动物

鸣叫的鸟儿，一只小动物

['brʌʃɪŋ] [pæst]
brushing **past**
刷牙 过去的

擦肩而过

[æn; ən]['aɪvi] - ['reɪld] [fens] . [-]
an **ivy** **-** **railed** **fence** **.** **[** **32** **]**
一个 常春藤 - 有轨电车 栅栏 . [-]

常春藤围墙。[32]

[.pri:mə'veərə]
PRIMAVERA
春

春

[ə; eɪ]['poʊəm][ɪz] ['perɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd] ,
A **poem** **is** **perishable** **and** **,**
一个 诗 是 易腐烂的 和 ,

诗歌是会消逝的，而且

[laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,
like **it** **,**
喜欢 它 ,

喜欢它，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [spent]
so **much** **of** **life** **is** **spent**
所以 很多 的 生活 是 花费

生命中大部分时间都耗费在.....

[ɪn] ['ɪntərvlz] -
in **intervals** **-**
在 间隔 -

以间隔——

[ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ]['sekənd]
the **jarring** **second**
这 刺耳的 第二

令人震惊的第二点

[ri:'geɪnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
regaining **consciousness** **,**
恢复 意识 ,

恢复意识

[ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [flɪk]
a **post** **-** **mortem** **flick**
一个 邮政 - 死亡 轻弹

一部事后电影

[ʌv; əv][ðə; ði][læŋk] [ɪ'kwestriən] ['aɪlɪd]
of **the** **lank** **equestrian** **eyelid**
的 这 空白 马术 眼皮

瘦削的马眼睑

[ðæt] ['signəlz] ['mɔrnɪŋz] [fɜ:rst] [krɪ'pʌskjələr] [mu:v] .

that	signals	morning's	first	crepuscular	move	.
那	信号	早晨	第一的	暮光	移动	.

这标志着清晨第一次暮光运动的开始。

. . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæləd] ['kɑ:nʃəsnəs]

. . .	a	little	salad	consciousness
. . .	一个	小的	沙拉	意识

.....一点沙拉意识

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:'mesnt] [ru:m]

about	the	tumescent	room
关于	这	肿胀的	房间

关于膨胀的房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentiənt] [pɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ;

with	the	sentient	purr	of	a	cat	;
和	这	有感知能力的	呼噜声	的	一个	猫	;

发出猫咪般有感知的呼噜声;

[hɜ:r; hər] ['mʌski] [ɔɪlz]

her	musky	oils
她	麝香	油

她那麝香般的精油

[ə; eɪ] [gri:n] ['vɜ:rdʒər]

a	green	verdure
一个	绿色的	绿意盎然

绿色的植被

['læpɪŋ] [praɪ'mɔ:rdiəl] [sent]

lapping	primordial	scent
交叠	原始的	香味

轻柔地拂过原始的香气

[tu:; tə] [ɪn'groʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redinəs]

to	engross	a	little	readiness
到	独占	一个	小的	准备就绪

稍稍做好准备

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [prəg'resɪz]

as	the	day	progresses
作为	这	天	进展

随着时间推移

[tu:; tə][ɪts]['edɪpl,'i:dɪpl][steɪdʒ]

to	its	Oedipal	stage
到	它是	俄狄浦斯情结	阶段

到其俄狄浦斯阶段

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] . [-]

and	arrested	development	.	[	33	]
和	被捕	发展	.	[	-	]

发育停滞。[33]

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]

THE	ENCOUNTER
这	遇到

邂逅

[tə'deɪ] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:]

Today	surprised	me
今天	惊讶	我

今天让我很惊喜。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [fɑːks] [blə:tɪŋ]
like **a** **red** **fox** **blurting**
喜欢 一个 红色的 狐狸 脱口而出

像一只脱口而出的红狐

[aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːk'toʊbər] ['θɪkɪt] -
out **of** **an** **October** **thicket** **-**
出去 的 一个 十月 灌木丛 -

从十月的灌木丛中走出来——

['empti] , [draɪ] , [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪts]
empty **,** **dry** **,** **the** **burst** **of** **its**
空的 , 干燥 , 这 爆裂 的 它是

空虚、干燥，它的爆发

['enərdʒi] ['kæməflɑːʒd] [mʌtʃ] [æz; əz]
energy **camouflaged** **much** **as**
活力 伪装 很多 作为

能量伪装得很好

[ðæt] [fɑːks] , ['sɑːləm] [ænd; ənd] [koʊld] ,
that **fox** **,** **solemn** **and** **cold** **,**
那 狐狸 , 庄严 和 寒冷的 ,

那只狐狸，神情严肃而冷漠，

['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
biding **his** **time**
竞标 他的 时间

等待时机

[tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ]
till **he** **thought** **I**
直到 他 想法 我

直到他以为我

[pæst] . [-]
passed **.** **[** **34** **]**
通过了 . [-]

通过了。[34]

['mægpaɪ] [tʌŋz]
MAGPIE **TONGUES**
鹊 舌头

喜鹊舌头

['trɪlɪəm] [breθ] , [æn; ən] [aʊns]
Trillium **breath** **,** **an** **ounce**
延龄草 气息 , 一个 盎司

三叶草气息，一盎司

[ʌv; əv] ['feðərd] [groʊθ] [ʌn'rævəlz]
of **feathered** **growth** **unravels**
的 羽毛 生长 解开

羽毛状的生长逐渐展开

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɔːrɪst] .
in **the** **cloves** **of** **the** **silent** **forest** **.**
在 这 丁香 的 这 沉默的 森林 .

在寂静森林的丁香丛中。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stæmp]
The **rain** **is** **heavy** **with** **the** **stamp**
这 雨 是 重的 和 这 邮票

雨水沉重地裹挟着邮票。

[ʌv; əv]['pɜ:rfju:md] [tri:z] ['ri:əlaɪzɪŋ]
of perfumed trees realizing
的 香 树木 意识到

香水树的实现

[slaɪt] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n] ['bɜ:rstɪŋ] [si:d] .
slight restraint on bursting seed .
轻微 克制 在 爆发 种子 .

略微抑制种子爆裂。

[kləukt] [ɪn] ['freɪgrəns] , [tʌfts]
Cloaked in fragrance , tufts
隐蔽的 在 香味 , 簇绒

笼罩在芬芳之中，簇簇

[ʌv; əv] ['mɔ:si] [step] [kɪs] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ɜ:rθ] ,
of mossy step kiss the opening earth ,
的 苔藓 步 吻 这 开幕 地球 ,

苔藓覆盖的脚步亲吻着敞开的大地，

[ə; eɪ] ['beɪsmənt] [hə'raɪz(ə)n] [pri'zju:mz]
a basement horizon presumes
一个 地下室 地平线 假定

基底地层假定

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [test] [ʌv; əv] ['flaʊər]
the darling test of flower
这 亲爱的 测试 的 花

花朵的可爱考验

[ə'krɔ:s] [deɪl] & ['rʌslɪŋ] [nʊk] ,
across dale & rustling nook ,
穿过 戴尔 & 沙沙声 角落 ,

穿过山谷和沙沙作响的小角落，

[ðen] [ˌʌn'dresiz] [mɔɪst] ['gri:nəri]
then undresses moist greenery
然后 脱衣服 潮湿 绿植

然后剥去湿润的绿色植物。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] [aɪ] .
with sumptuous eye .
和 豪华 眼睛 .

目光炯炯有神。

[ðə; ði][læst][ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] -
The last is hardest -
这 最后的 是 最难 -

最后一道最难——

[kæt]['krɪmz(ə)n] , [ə; eɪ]['faɪər] [wi:d] ['sʌnset] ['loʊʃn] ,
cat crimson , a fire weed sunset lotion ,
猫 赤红 , 一个 火 杂草 日落 洗剂 ,

猫红，一种火焰草日落乳液，

[ðə; ði][reɪn] [i'reizd] [ə'weɪ] ;
the rain erased away ;
这 雨 已擦除 离开 ;

雨水冲刷干净了；

['noʊbɑ:di]['speʃ(ə)l] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [li:vz]
nobody special harangues the leaves
无人 特别的 长篇大论 这 树叶

无人特别地对着树叶长篇大论。

[bʌt; bət][bɜːrdz] [stiːl] [ɪn]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ]

but	birds	steal	in	quietly	with
但	鸟类	偷	在	悄悄	和

但鸟儿却悄悄地溜了进来。

['tendərnəs] [kloʊðd] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər]

tenderness	clothed	of	verdure
压痛	穿着衣服	的	绿意盎然

绿意盎然的温柔

[tuː; tə] [pɪntʃ] [ə; eɪ] ['liːfi] [oʊ'eɪsɪs][ə'baʊt]

to	pinch	a	leafy	oasis	about
到	捏	一个	绿叶	绿洲	关于

捏一捏绿叶绿洲

[ðer; ðər]['fɔːrɪst] [hɔːnt] . [-]

their	forest	haunt	.	[	35	]
他们的	森林	出没	.	[	-	]

它们常出没的森林。[35]

[plʌmz] & [vaɪn]

PLUMS	&	VINE
李子	&	藤

李子与葡萄藤

[plʌmz] [ænd; ənd][vaɪn] ([æz; əz][ðə; ðiː][ət'læntɪk][ɪz] [griːn])

Plums	and	vine	(	as	the	Atlantic	is	green	)
李子	和	藤	(	作为	这	大西洋	是	绿色的	)

李子和葡萄藤（就像大西洋是绿色的）

[ɪn'toʊn][ðə; ðiː] ['hevi] [tʃɜːrtʃ] [wɔːl]

intone	the	heavy	church	wall
吟诵	这	重的	教会	墙

沉重的教堂墙壁发出低沉的吟唱

[wɪð; wɪθ] ['erənt] [sprɪgz] , [soʊ] ['hev(ə)n] [sent]

with	errant	sprigs	,	so	Heaven	sent
和	错误的	枝条	,	所以	天堂	发送

带着散落的枝条，这是上天的旨意

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg][wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] ['pæʃ(ə)n]

they	are	big	with	earthly	passion
他们	是	大的	和	尘世的	热情

它们充满了世俗的激情。

['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][skaɪ] .

racing	for	the	sky	.
赛车	为了	这	天空	.

向天空飞驰。

[mə'dɑːnə] - [ɪn][hɜːr; hər][mɪdst]

Madonna	Poverta	in	her	midst
麦当娜	-	在	她	中间

贫穷的麦当娜在她中间

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['pʊlpɪt] ['klʌtʃɪŋ] [laɪt] -

with	the	pulpit	clutching	Light	-
和	这	讲坛	紧握	光	-

讲坛上紧握着光——

[soʊ] [nɑːrld] , [laɪk] [bʊʃ] , [ðæt] [iːtʃ] ['krevɪs]

so	gnarled	,	like	bush	,	that	each	crevice
所以	盘根错节的	,	喜欢	衬套	,	那	每个	裂缝

像灌木丛一样盘根错节，每一条缝隙

[riːks] [wɪð; wɪθ] [stoʊn]
reeks with stone
臭气熏天 和 石头

散发着石头的气味

[ɔːl] [stuːpt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] ['ævərɪs] . [-]
all stooped under such worldly avarice . [36]
全部 弯腰 在下面 这样的 世俗 贪婪 . [-]

所有人都屈服于这种世俗的贪婪。[36]

[pər'hæps]
PERHAPS
也许

也许

[pər'hæps][ðə; ði][skaɪ][wʌns][wʌz; wəz] ['ʃæˌdoʊz] ,
Perhaps the sky once was shadows ,
也许 这 天空 一次 曾是 阴影 ,

或许天空曾经是阴影，

[ðə; ði] [muːn] [lɪspt] - [mʌŋst] ['eɪprəlz] [sɔːŋ] .
the moon lisped ' mongst April's song .
这 月亮 口齿不清 - 其中 四月的 歌曲 .

月亮在四月的歌声中轻声细语。

[naʊ] , [ðoʊz] [wɔːrm] [lɪps] [iːz]
Now , those warm lips ease
现在 , 那些 温暖的 嘴唇 舒适

现在，那温暖的嘴唇令人放松

[diˈpɑːtɪŋ] ['sɑːroʊ]
departing sorrow
离开 悲哀

离别的悲伤

[laɪk] [prest] ['flaʊərz]
like pressed flowers
喜欢 按下 花朵

就像压花一样

['emptid] [frʌm; frəm] ['hæloʊd] [graʊnd] . [-]
emptied from hallowed ground . [37]
清空 从 神圣的 地面 . [-]

圣地空无一人。[37]

[əˈproʊtʃɪŋ] ['θɜːrti] ([lɔːdz] [ænd; ənd] ['mætnz])
APPROACHING THIRTY (Lauds and Matins)
接近 三十 (赞扬 和 晨祷)

即将三十岁（晨祷和赞美诗）

[ləˈkɑːnɪk] [terz] [ɔːr] [ˌbɑːtiˈtʃɛliz] ['viːnəs]
Laconic tears or Botticelli's Venus
简洁 眼泪 或者 波提切利的 金星

简洁的眼泪，还是波提切利的维纳斯？

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz]
holding the years
保持 这 年

多年来

[laɪk] ['tresɪz]
like tresses
喜欢 头发

像头发一样

[ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][poʊz] .
in a wistful pose .
在 一个 怅惘 姿势 .

摆出一副怅然若失的姿态。

['tenəbrəs] [juːθ] [ə'kɔst]
Tenebrous youth accosted
阴暗的 青年 被骚扰

阴暗的青年上前搭讪

[baɪ]['kæloʊ] [taɪm]
by callow Time
经过 卡洛 时间

卡洛时间

[bliːdz] [ðə; ði] [hɑːrt]
bleeds the heart
出血 这 心

令人心碎

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['æləuz] .
with spring aloes .
和 春天 芦荟 .

与春季芦荟一起。

[noʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃɪbəlɪθs]
No comfortable shibboleths
不 舒服的 口令

没有舒适的口号

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['pɔlips]
to restrain the wriggling polyps
到 抑制 这 扭动 息肉

限制蠕动的息肉

[ɪn][ðə; ði][skɪn][ɔːr] ['nestlɪŋ] [her] .
in the skin or nestling hair .
在 这 皮肤 或者 雏鸟 头发 .

在皮肤或巢穴毛发中。

[dʒə'rʌndɪv] [ɪn] ['muːvmənt] ,
Gerundive in movement ,
动名词 在 移动 ,

动名词在运动中，

[iːtʃ] ['pɑːrtɪkəld] ['wɪmpər]
each particled whimper
每个 粒子 呜咽

每一阵细微的呜咽

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [sə'raʊndz]
of the clock surrounds
的 这 钟 周围环境

钟表周围的

[ə; eɪ] ['klɔɪstərd] ['sekənd]
a cloistered second
一个 隐修 第二

隐居的第二

[pɔɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['tɑːrgɪt] .
poised about the bearded target .
准备 关于 这 留着胡子的 目标 .

瞄准那个留着胡子的目标。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

As	far	as	you	know	,	nothing	unusual	.
作为	远的	作为	你	知道	,	没有什么	异常	.

据你所知，一切正常。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [mʌnθs]

A	total	of	eight	hundred	months
一个	全部的	的	八	百	几个月

总共八百个月

[bʌt; bət] ['græmər] [skuːl] [sʌmz] ,

but	grammar	school	sums	,
但	语法	学校	总和	,

但小学算术，

[ʃpiːl] & ['maɪlɪdʒ]

spiel	&	mileage
游戏	&	里程

演讲和里程

[tuː; tə][drɪft] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

to	drift	across	a	lifetime	.
到	漂移	穿过	一个	寿命	.

漫无目的地度过一生。

[æt; ət] ['θɜːrti] , [ðə; ði][best] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː'taːʒ]

At	thirty	,	the	best	half	of	the	potage
在	三十	,	这	最好的	一半	的	这	腳

三十岁时，汤汁最好的一半

[ɪz]['gruːəl][hænd] [drɔːn] [frʌm; frəm]

is	gruel	hand	drawn	from
是	粥	手	绘制	从

是手工熬制的粥

[ðə; ði] ['sæbjʊləs] [pɑːt] . [-]

the	sabulous	pot	.	[	38	]
这	沙砾状的	锅	.	[	-	]

萨布勒斯锅。[38]

['pæsɪdʒweɪz]

PASSAGEWAYS
通道

通道

[griːt] [ðə; ði] [deɪz] -

Greet	the	days	-
迎接	这	天	-

迎接每一天 -

[griːt] [ðə; ði] [muːn] ,

greet	the	moon	,
迎接	这	月亮	,

向月亮问好，

['gæðər] [ðə; ði][stɑːrz] . . .

gather	the	stars	.	.	.
收集	这	明星	.	.	.

收集群星.....

[mæn][ɪz][nɑːt][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm'self] -

Man	is	not	at	one	with	himself	-
男人	是	不是	在	一	和	他自己	-

人无法与自身和谐相处——

['kɑ:lərz][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

collars	the	infidel	ways	of	his
项圈	这	异教徒	方式	的	他的

他约束着他的异教徒行为。

[reɪs] ['ʌndər] ['preʃər] [doʊmz][ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] ['saɪləns] .

race	under	pressure	domes	of	widening	silence	.
种族	在下面	压力	穹顶	的	扩大	沉默	.

在越来越大的寂静穹顶下，承受着巨大的压力。

[aɪ][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['berli] ['kɑ:gnɪzənt]

I	scan	the	horizon	barely	cognizant
我	扫描	这	地平线	仅仅	认知

我扫视着地平线，意识模糊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['bɪts] [ðæt] [pɪrs]

of	the	metallic	bits	that	pierce
的	这	金属	比特	那	刺穿

刺穿的金属碎片

[ðə; ði] ['naɪts] [kraʊn] - [noʊ]

the	night's	crown	-	no
这	夜晚	王冠	-	不

夜之冠冕——不

['dʒu:əld] [ɔ:rb][stæbz] [ðɪs] ['kwi:nz] ['spektər] .

jewelled	orb	stabs	this	queen's	spectre	.
珠宝	球体	刺伤	这	女王的	幽灵	.

镶嵌宝石的宝珠刺穿了女王的幽灵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][lɔ:st] . . .

I	am	running	and	lost	.	.	.
我	是	跑步	和	丢失的	.	.	.

我跑着跑着，迷路了.....

['evər] [sloʊ]

ever	slow
曾经	慢的

总是很慢

[tu:; tə] [bri:tʃ] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] .

to	breech	this	reasoning	.
到	臀	这	推理	.

打破这种推理。

['hʌnisʌkl] [mɪst][wɪð; wɪθ]['ɑ:mˌfʊlz]

Honeysuckle	mist	with	armfuls
金银花	薄雾	和	满满的

金银花的薄雾，满怀芬芳

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['liliz] [wɪð; wɪθ] [sent] [strɔ:ŋgər]

of	orange	lilies	with	scent	stronger
的	橙子	百合花	和	香味	更强

香味更浓郁的橙色百合

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ni:dɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] .

than	the	carriage	needed	in	their	gathering	.
比	这	运输	需要	在	他们的	采集	.

比他们聚会所需的马车还要多。

[pleɪs] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,

Place	the	constellations	upon	their	heads	,
地方	这	星座	之上	他们的	头部	,

将星座放在他们的头上，

[ðə; ði] ['kʌlər] [soʊ] [træn'sendz] .

the	colour	so	transcends	.
这	颜色	所以	超越	.

这种颜色真是太美了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['blʌdʒənd]

And	then	there	are	the	bludgeoned
和	然后	那里	是	这	被重击

还有一些人遭到重击。

[stɑːrz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

stars	fallen	into	the	eyes	of
明星	倒下	进入	这	眼睛	的

星星落入眼中

[maɪ] ['fɑːrmhaʊs] [siːn] .

my	farmhouse	scene	.
我的	农家	场景	.

我的农舍场景。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [mɔːθ] [ðæt] [dɑːnz] [ðə; ði] [naɪt]

The	sphinx	moth	that	darns	the	night
这	狮身人面像	蛾	那	真糟糕	这	夜晚

夜幕降临，那只令人厌恶的天蛾

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌækrə'bætɪks] [is'keips] [ðə; ði] [riːθ]

with	her	acrobatics	escapes	the	wreath
和	她	杂技	逃脱	这	花圈

她凭借高超的杂技技巧逃脱了花环的束缚。

[ʌv; əv] ['trʌbld] [muːn] [ðæt] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt]

of	troubled	moon	that	places	about
的	麻烦	月亮	那	地方	关于

不安的月亮，它位于附近

[hɜːr; hər] - [hed] .

her	proboscised	head	.
她	-	头	.

她那长着长鼻子的脑袋。

[let] [hɜːr; hər] [stoʊn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [piːs] ,

Let	her	stone	the	night	in	peace	,
让	她	石头	这	夜晚	在	和平	,

让她在夜里安然度过。

[fiːl] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɑːn][hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n] [brest] .

feel	palpitations	on	her	ocean	breast	.
感觉	心悸	在	她	海洋	胸部	.

感觉到她如海洋般广阔的胸膛在悸动。

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [kræks] [ɪn] ['fɪʃərz]

The	darting	of	stone	cracks	in	fissures
这	飞镖	的	石头	裂缝	在	裂缝

裂缝中石块的快速移动

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stoʊnˌhaʊs]

along	the	causeway	to	the	stonehouse
沿着	这	堤道	到	这	石屋

沿着堤道通往石屋

[ɪz]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] .

is	certain	and	sure	.
是	肯定	和	当然	.

确定无疑。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [muːd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]
A **definite** **mood** **projects**
一个 定 情绪 项目

明确的情绪项目

[ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] ['tʌnlz] ,
the **starling** **tunnels** **,**
这 椋鸟 隧道 ,

椋鸟隧道，

[fər'lɔːrn] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪmpɪd] ['dɑːrknəs] ,
forlorn **now** **with** **limpid** **darkness** **,**
绝望 现在 和 清澈的 黑暗 ,

如今孤寂地笼罩在清澈的黑暗中，

[krʌʃt] ['lævəndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pjuː]
crushed **lavender** **from** **the** **pews**
碎 薰衣草 从 这 教堂长椅

从教堂长椅上捡来的碎薰衣草

[ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [naɪt] .
of **thoughtful** **night** **.**
的 周到 夜晚 .

沉思的夜晚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːmˌfʊlz][ʌv; əv] [krʌʃt] [bæts]
There **are** **armfuls** **of** **crushed** **bats**
那里 是 满满的 的 碎 蝙蝠

到处都是被压碎的蝙蝠。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
in **the** **passageway** **to** **my** **heart** **,**
在 这 通道 到 我的 心 ,

在通往我心灵的通道里，

[iːtʃ] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skwiːlz]
each **reeking** **with** **squeals**
每个 臭气熏天 和 尖叫

每个都散发着尖叫声

[tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nd] ['prɪnses] .
to **alarm** **the** **most** **frightened** **princess** **.**
到 警报 这 最多 害怕 公主 .

吓唬最胆小的公主。

['oʊnli][wʌn][hæz; həz] [steɪnd] [ðə; ði] [pæs] [kiː]
Only **one** **has** **stained** **the** **pass** **key**
仅有的 一 有 染色 这 经过 钥匙

只有一把钥匙上有污渍。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] .
and **I** **must** **find** **her** **.**
和 我 必须 寻找 她 .

我必须找到她。

[ə; eɪ] [toʊd] [ə'baidz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['riːses]
A **toad** **abides** **the** **thoughtful** **recess**
一个 蟾蜍 遵守 这 周到 凹陷处

蟾蜍静静地待在沉思的角落

['broʊkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] .
broken **under** **the** **wall** **.**
破碎的 在下面 这 墙 .

墙下破损了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [toʊd][ænd; ənd] [mɔːnz]
He **is** **a** **good** **toad** **and** **mourns**
他 是 一个 好的 蟾蜍 和 哀悼

他是一只善良的癞蛤蟆，他会哀悼。

[ðə; ði] [naɪt] [kriːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bed] .
the **night** **creaking** **from** **the** **river** **bed** **.**
这 夜晚 嘎吱作响 从 这 河 床 .

夜色从河床深处传来吱嘎声。

[ə; eɪ]['mɑːnstər]['drægən][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekts]
A **monster** **dragon** **to** **the** **insects**
一个 怪物 龙 到 这 昆虫

对昆虫来说，这是一条可怕的巨龙。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] -
making **a** **living** **near** **the** **light** **-**
制作 一个 活的 靠近 这 光 -

在灯光附近谋生 -

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə'mjuːzd] [kən'tempt] [tuː; tə] -
a **source** **of** **amused** **contempt** **to** **lepidoptrists**
一个 来源 的 觉得好笑 鄙视 到 -

令鳞翅目昆虫学家们既好笑又轻蔑

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['aɪz] ['sɜːrk(ə)l] ,
squeezing **the** **eye's** **circle** **,**
挤压 这 眼睛 圆圈 ,

挤压眼圈，

['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ['gɪdi] [tʃɑːrmz] .
pressing **her** **to** **release** **her** **giddy** **charms** **.**
紧迫 她 到 发布 她 头晕 魅力 .

逼迫她释放她那令人眼花缭乱的魅力。

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , ['skelət(ə)l] [rɪ'meɪnz]
At **morning** **,** **skeletal** **remains**
在 早晨 , 骨骼 遗迹

清晨，发现骸骨

[ʃæl; ʃəl][steɪn][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [tʃeɪn] ([muːd] [kə'lektər] , [toʊd] , [mɔːθ])
shall **stain** **the** **blighted** **chain** **(** **mood** **collector** **,** **toad** **,** **moth** **)**
将 弄脏 这 秕 链 (情绪 集电极 , 蟾蜍 , 蛾)

会玷污枯萎的链条（情绪收集者、蟾蜍、飞蛾）

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [naʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ,
but **,** **for** **now** **,** **only** **the** **night** **buzzes** **with** **alarm** **,**
但 , 为了 现在 , 仅有的 这 夜晚 嗡嗡声 和 警报 ,

但是，目前只有夜空中传来警报声。

['krækɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['taɪni]['mɑːnstər]
cracking **her** **secrets** **with** **each** **tiny** **monster**
裂纹 她 秘密 和 每个 微小的 怪物

每个小怪物都揭开了她的秘密

[həːld] [æt; ət] ['laɪts] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][dɑːrk] .
hurled **at** **light's** **intrusion** **into** **dark** **.**
投掷 在 灯 入侵 进入 黑暗的 .

投掷于光线侵入黑暗之中。

[pər'tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nærəʊ]
Perchance **I** **shall** **narrow**
或许 我 将 狭窄的

或许我会缩小范围

[daʊn] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] , [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɑ:mz] ,

down	the	divide	,	position	alarms	,
向下	这	划分	,	位置	警报	,

分水岭下方，位置警报，

[rɪ'maɪnd][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə][ðə; ði]

remind	myself	I	am	inured	to	the
提醒	我	我	是	受伤	到	这

提醒自己我已经习惯了

[mu:d] & [sent] [ðæt] [mænz] [ðɪs] ['kɑ:zmɪk]['bændwægən] .

mood	&	scent	that	mans	this	cosmic	bandwagon	.
情绪	&	香味	那	男人	这	宇宙	跟风	.

引领这股宇宙潮流的情绪与香气。

[aɪ][hoʊld][ʌp] ['flaʊərz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:]

I	hold	up	flowers	to	remind	me
我	抓住	向上	花朵	到	提醒	我

我举起鲜花来提醒自己

[laɪt] [is'keips] [θru:] ['dʒeli]

light	escapes	through	jelly
光	逃脱	通过	果冻

光线会穿过果冻逸出

[ænd; ənd] [ðæt] [rer] [ˌlu:mɪ'nesns] [ɪg'zɪsts]['oʊnli]

and	that	rare	LUMINESCENCE	exists	only
和	那	稀有的	发光	存在	仅有的

而那罕见的光芒只存在于.....

[ɪn] [lɔ:st] [bæt] ['tʃembər]

in	lost	bat	chambers
在	丢失的	蝙蝠	房间

在失落的蝙蝠巢穴中

['berid] [di:p] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz]

buried	deep	near	the	recesses
埋葬	深的	靠近	这	凹陷处

深埋于凹陷处

[ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .

of	the	snake	.
的	这	蛇	.

蛇。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['hævək] ,

The	cry	of	havoc	,
这	哭	的	混乱	,

混乱的呼喊

[ɔ:l] [ðoʊz] ['ɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv] [kə'læpst] ['liliz]

all	those	armfuls	of	collapsed	lilies
全部	那些	满满的	的	倒塌	百合花

那些抱在怀里的枯萎百合

['breɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rst] ['hændʃeɪk]

breaking	under	the	toil	of	enforced	handshakes
打破	在下面	这	辛劳	的	强制执行	握手

在强制握手的重压下崩溃

[li:vz] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən][læmp] .

leaves	me	like	a	broken	lamp	.
树叶	我	喜欢	一个	破碎的	灯	.

它让我感觉像一盏坏掉的灯。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [pætʃ]
I have no more shades to patch
我 有 不 更多的 色调 到 修补

我没有多余的墨镜可以修补了。

[ðə; ði] [plɪnθs] [ɔːr] ['bærɪkeɪd] [maɪ] [hɑːrt] .
the plinths or barricade my heart .
这 基座 或者 路障 我的 心 .

基座或路障阻挡着我的心。

[aɪ][hæv; həv][left][maɪ] [lʌv] [ɑːn] [bendɪd] [niː]
I have left my love on bended knee
我 有 左边 我的 爱 在 弯曲 膝盖

我已将我的爱人单膝跪地。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][fər'get] . [-]
in a land I choose to forget . [39]
在 一个 土地 我 选择 到 忘记 . [-]

在我选择遗忘的土地上。[39]

['kɪndlɪŋ]
KINDLING
引火物

引火物

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['ʌvnz][duː] ['kæri] [ə; eɪ] [gleɪzd] [ster] ,
ovens do carry a glazed stare ,
烤箱 做 携带 一个 釉面 盯 ,

烤箱确实有一种呆滞的眼神，

['faiəpleisiz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] ['pæri]
fireplaces are wont to parry
壁炉 是 惯于 到 招架

壁炉常被用来抵挡

[θɔːts] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ]
thoughts to kindling
想法 到 引火物

引燃思绪

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [stuːp] [ænd; ənd]
before their stoop and
前 他们的 哈腰 和

在他们弯腰之前

[ɑːn] ['breθləs] ['sʌmər] [naɪts]
on breathless summer nights
在 喘不过气 夏天 夜晚

在令人窒息的夏夜

[wʌn][ɪz][hɑːrd] [prest]
one is hard pressed
一 是 难的 按下

一个人很难.....

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sɪndər][ænd; ənd]
to recall cinder and
到 记起 煤渣 和

回想起煤渣和

['blækənd] ['bɑ:rli] ['eni] [mɔ:r]
blackened barleys any more
变黑 大麦 任何 更多的

不再有黑化大麦

[ˊvedʒitətivli] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n]
vegetatively than upon
植物性生长 比 之上

植物性地比在……之上

[ði:z] ['hærɪdən] [pɔts] . [-]
these harridan pots . [42]
这些 泼妇 锅 . [-]

这些泼妇。[42]

[ðə; ði] ['gloʊwɜ:rm]
THE GLOWWORM
这 萤火虫

萤火虫

[ɪn] [sloʊ] ['suʧə:s] [ʌv; əv] [peɪl] [waɪt] -
In slow sutures of pale white -
在 慢的 缝合线 的 苍白 白色的 -

以苍白的缝线缓慢缝合——

[dæbd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [spju:m] & [mʌd] [draɪd] [ɜ:rθ] ,
dabbed in growing spume & mud dried earth ,
轻拍 在 生长 泡沫 & 泥 干燥 地球 ,

蘸上生长的泡沫和干涸的泥土，

[ə; eɪ] ['gloʊwɜ:rm] [ɪz] [ə'blitəreitid] [baɪ] [wɔ:rm] , [sɔ:ft] [laɪt]
a glowworm is obliterated by warm , soft light
一个 萤火虫 是 彻底摧毁 经过 温暖的 , 柔软的 光

萤火虫被温暖柔和的光线吞噬。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['elboʊ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [nɪr] ['dæp(ə)ld] [kleɪ]
coming up to elbow particles of near dappled clay
未来 向上 到 弯头 颗粒 的 靠近 斑驳的 黏土

接近肘部的近乎斑驳的粘土颗粒

[ðæt] [plænts] [dɪ'sekt] , [wɔ:rm] [æz; əz] [fi:sts] , [ə'lɔ:ft] [ə; eɪ] ['mʌskæt] [lɔ:n] .
that plants dissect , warm as feasts , aloft a muscat lawn .
那 植物 解剖 , 温暖的 作为 盛宴 , 高空 一个 马斯喀特 草地 .

那些植物在麝香草坪上舒展，温暖如盛宴。

[peɪl] , [seg'mentɪd] ['tɔ:rtəs] -
Pale , segmented tortoise -
苍白 , 分段 龟 -

淡色分节陆龟 -

[traɪt] [ɪn] ['eriə] [ænd; ənd] ['dʒelid] ['pɜ:rpəs] ,
trite in area and jellied purpose ,
老套 在 区域 和 果冻 目的 ,

在领域和果冻用途方面都很平庸，

[ðə; ði] ['gloʊwɜ:rm] [u:ziz] ['hedlɔ:ŋ]
the glowworm oozes headlong
这 萤火虫 渗出物 一头扎

萤火虫向前缓缓流淌

[θru:] [æn; ən] [ə'raʊzd] [dɑ:rk]
through an aroused dark
通过 一个 被唤醒 黑暗的

透过一片被唤醒的黑暗

['nekɪŋ] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] ['fʌŋgəs] [tɜːrd]
necking furiously with fungus turds
颈部 愤怒地 和 菌 粪便

与真菌粪便疯狂地交媾

[ænd; ənd] [t'rʌflz] ['ruːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and truffles rooted from the
和 松露 根 从 这

以及从……中生长出来的松露

[pɪg] [graʊnd] [baɪ][maɪs] [saɪzd] [swaɪn]
pig ground by mice sized swine
猪 地面 经过 小鼠 尺寸 猪

猪被老鼠大小的猪碾碎

['hɑːləˌdeɪɪŋ] [ɑːn] [sents] [ænd; ənd] ['mɪlduː] ['sælvɪdʒd]
holidaying on scents and mildew salvaged
度假 在 气味 和 霉菌 打捞

在气味和霉味中度假

[θruː] ['pɔrz] & ['nestlɪŋ] ['baʊəlz]
thru pores & nestling bowels
通过 毛孔 & 雏鸟 肠道

通过毛孔和雏鸟肠道

[ʌv; əv][ðer; ðər]['plænɪt][saɪzd][tɜːrf] . [-]
of their planet sized turf . [43]
的 他们的 行星 尺寸 草皮 . [-]

在他们星球般大小的领地上。[43]

[bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz]
BETWEEN TWO STONES
之间 二 石头

两块石头之间

[ðeɪ] [pɔːd] [hɑːt]['wɔːtər]['ɪntuː] ['piːpəlz] [kʌps]
They poured hot water into people's cups
他们 倾倒 热的 水 进入 人们的 杯子

他们往人们的杯子里倒热水

[ɪn] [wɪtʃ] [griːn] [tiː] [liːvz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ]
in which green tea leaves were floating
在 哪个 绿色的 茶 树叶 是 漂浮的

里面漂浮着绿茶叶。

[laɪk]['ældʒiː] ,
like algae ,
喜欢 藻类 ,

像藻类一样，

[ɔːr]['ɪntuː] [red] - ['peɪntɪd] [spɪ'tuːn]
or into red - painted spittoons
或者 进入 红色的 - 绘 痰盂

或者吐到涂成红色的痰盂里

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
placed on the floor
放置 在 这 地面

放在地板上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv] . . .
which the travellers made frequent use of . . .
哪个 这 旅行者 制成 频繁 使用 的 . . .

旅行者们经常使用……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] . [-]
It **was** **strangely** **quiet** **.** **[** **44** **]**
它 曾是 奇怪的 安静的 . [-]

周围出奇地安静。[44]

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [laɪ] [bɪ'niːθ]
THE **WATERS** **OF** **THE** **BAY** **LIE** **BENEATH**
这 水 的 这 湾 说谎 下面

海湾的水面位于下方

[æn; ən] [ə'bændənd] [haʊs] -
An **abandoned** **house** **-**
一个 弃 房子 -

一栋废弃的房子

[dɑːrk] [sævd] [tuː; tə] [ɪ'klektɪk] ;
dark **salved** **to** **eclectic** **;**
黑暗的 已涂抹 到 兼收并蓄的 ;

从深色药膏到兼收并蓄;

['krɪŋkli] , [blæk] ['pɪgmənt] [ʌv; əv][oʊld][paɪn] ['bɔrdz]
crinkly **,** **black** **pigment** **of** **old** **pine** **boards**
皱巴巴的 , 黑色的 颜料 的 老的 松树 板

老松木板上皱巴巴的黑色颜料

['dɪspərət] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
disparate **to** **the** **elements** **.**
差异 到 这 元素 .

与元素截然不同。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [laɪ] [bɪ'niːθ] .
The **waters** **of** **the** **bay** **lie** **beneath** **.**
这 水 的 这 湾 说谎 下面 .

海湾的海水沉入水底。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] ['treɪlɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,
A **long** **slope** **trailing** **back** **of** **brush** **,**
一个 长的 坡 尾随 后退 的 刷子 ,

长长的斜坡向后延伸着灌木丛,

['gɑːrbəlz] [stoʊnz] [hɔːrs]
garbles **stones** **hoarse**
杂音 石头 嘶哑

杂音 石头 沙哑

[ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [flekt] [fiːld]
in **the** **throat** **of** **a** **dust** **-** **flecked** **field**
在 这 喉 的 一个 灰尘 - 有斑点的 场地

在尘土飞扬的田野的喉咙里

[ɑːr; ər] [meɪd] [mɔːr] ['bærən]
are **made** **more** **barren**
是 制成 更多的 荒芜

变得更加贫瘠

[baɪ][ðə; ði] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] [wiːdz] ,
by **the** **skunk** **cabbage** **weeds** **,**
经过 这 臭鼬 卷心菜 杂草 ,

在臭菘杂草旁,

[ðə; ði] ['ʌgli] , ['flɑːtsəm] [kloʊk]
the **ugly** **,** **flotsam** **cloaks**
这 丑陋的 , 废料 斗篷

丑陋的、破旧的斗篷

[ʌv; əv] [hɔːrs] [her] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] -
of **horse** **hair** **to** **the** **neck** **-**
的 马 头发 到 这 脖子 -

脖子上缠着马毛——

[ə; eɪ] [her] [ʃɜːrt] , ['kɔdlɪŋ] [ə'brʌpt] [ðə; ði] ['bærən] [peɪn]
a **hair** **shirt** **,** **coddling** **abrupt** **the** **barren** **pain**
一个 头发 衬衫 , 娇惯 突然 这 荒芜 疼痛

苦行衣，娇惯着突如其来的贫瘠之痛

[tild] [frʌm; frəm] ['empti] [sɔɪl] .
tilled **from** **empty** **soil** **.**
平铺 从 空的 土壤 .

从空地上开垦出来的。

[ðə; ði] ['sʌmɚz] [hiːt] .
The **summer's** **heat** **.**
这 夏季 热 .

夏日的酷暑。

['neɪmləs] ['ɪnsekt] [weɪfs]
Nameless **insect** **waifs**
无名 昆虫 孤儿

无名昆虫孤儿

['weɪvərɪŋ] , [ə'dʒʌstɪŋ] ['tuːmʌlt]
wavering **,** **adjusting** **tumult**
摇摆不定 , 调整 骚乱

摇摆不定，调整中的骚动

[tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [taɪt] [er]
to **straighten** **the** **tight** **air**
到 拉直 这 紧的 空气

拉直紧绷的空气

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [dɔːr] [freɪm] .
about **the** **outward** **door** **frame** **.**
关于 这 向外 门 框架 .

关于外门框。

[pɪntʃt] [ɪn] ['wɪndoʊz] , [glæs] [ɪn]
Pinched **in** **windows** **,** **glass** **in**
捏 在 视窗 , 玻璃 在

窗户被挤压，玻璃在

[ˌrefju'dʒiː] [lɑːts] ['biləuɪŋ] [ə'baʊt]
refugee **lots** **billowing** **about**
难民 很多 翻滚 关于

难民潮涌

['jʊrɪn] ['peɪpər] ;
urine **paper** **;**
尿 纸 ;

尿液试纸;

[neɪlz] [ə; eɪ] ['rʌdi] [pɪk]
nails **a** **ruddy** **pick**
指甲 一个 红润 挑选

漂亮地挑起一根红宝石

[draɪd] [tuː; tə] ['rʌsti] [bluː] ,
dried **to** **rusty** **blue** **,**
干燥 到 生锈的 蓝色的 ,

干燥后呈锈蓝色

[sʌm; səm][dɪm] ['ʃaɪni] [ɪn][ðer; ðər] [krɑːpt] [ˌdɪsrɪ'per] .
some dim shiny in their cropped disrepair .
一些 暗淡 闪亮的 在 他们的 裁剪 失修 .

有些残破的枝叶闪烁着微弱的光泽。

[ə; eɪ][roʊd][draɪ] , ['roʊteɪtɪŋ] [ber] ,
A road dry , rotating bare ,
一个 路 干燥 , 旋转 裸 ,

一条干燥、光秃秃的旋转道路，

['neɪmləs] ['zɪgzægd]
nameless zigzagged
无名 之字形

无名之字形

['oʊnli] ['laɪmstoʊn] [ɪn] [ʃelvz]
only limestone in shelves
仅有的 石灰石 在 货架

架子上只有石灰石

[miː'ændəz] [ɪn]
meanders in
蜿蜒曲折 在

蜿蜒

[θrɔŋz] [ə'baʊt] ['stoʊni] [də'briː] ,
throngs about stony debris ,
人群 关于 石质的 碎片 ,

人群聚集在碎石堆周围，

['sʌmtaɪmz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['biːtn] [haʊs] . [-]
sometimes up to this beaten house . [45]
有时 向上 到 这 被打败 房子 . [-]

有时甚至到达这座破败的房子。[45]

['pæsɪŋ]
PASSING
通过

通过

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]
I should be busy with words
我 应该 是 忙碌的 和 字

我应该忙于文字。

[bʌt; bət] [laɪt] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː]
but light distracts me
但 光 分散注意力 我

但光线让我分心。

[meɪks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] ,
makes for me , in the sowing of its waves ,
制作 为了 我 , 在 这 播种 的 它是 波浪 ,

对我而言，在其波浪的播种中，

['nuːtrəl] [əb'zɜːvənsiz] , [ə; eɪ] [tʃɪld] [ə'wernəs]
neutral observances , a chilled awareness
中性的 观察 , 一个 冷藏 意识

中立的观察，一种冷漠的意识

[ðæt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn]
that the sublime is contained herein
那 这 升华 是 包含 在此处

崇高之美蕴藏其中。

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] . [-]
the **wonders** **of** **the** **commonplace** **.** **[** **47** **]**
这 奇迹 的 这 平凡 . [-]

平凡中的奇迹。[47]

[kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn]
KITH **AND** **KIN**
亲 和 亲属

亲属

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
Once **there** **was** **a** **giant**
一次 那里 曾是 一个 巨大的

从前有一个巨人

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ni:kæp] ,
who **lived** **in** **a** **kneecap** **,**
WHO 居住地 在 一个 髌骨 ,

住在膝盖骨里的人，

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['dʒaɪənt][æt; ət] [ðæt]
a **peculiar** **giant** **at** **that**
一个 奇特 巨大的 在 那

一个奇特的巨人

[hu:] [ɪk'speld] [ɔ:l] [ri'æləti]
who **expelled** **all** **reality**
WHO 被驱逐 全部 现实

谁驱逐了所有现实

[æz; əz][ə; eɪ][pɪg] [maɪt] [ə; eɪ] [poʊk] .
as **a** **pig** **might** **a** **poke** **.**
作为 一个 猪 可能 一个 戳 .

就像猪可能会戳人一样。

[nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lemə]
Not **concerned** **with** **the** **dilemma**
不是 担心的 和 这 困境

并不关心这个困境

[ʌv; əv] ['i:zɪŋ] ['laɪfs] ['tu:θpeɪst] [fɔ:rm]
of **easing** **life's** **toothpaste** **form**
的 缓解 生活的 牙膏 形式

让生活更轻松的牙膏形式

['ɪntu:]['dent(ə)l] [ɔ:r]
into **dental** **crustings** **or**
进入 牙科 结壳 或者

进入牙垢或

[əblɪvi:ənz] [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz]
oblivion's **dark** **shadows**
遗忘的 黑暗的 阴影

遗忘的阴影

[frʌm; frəm] ['laɪtlɪs] [pæðz] ,
from **lightless** **paths** **,**
从 无光 路径 ,

来自黑暗的道路，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'su:md] ['gɑ:rdiənʃɪp]
the **giant** **assumed** **guardianship**
这 巨大的 假定 监护

巨人承担起了监护人的责任。

['oʊvər][hɪz; ɪz]['faɪbroʊ] - ['tɪʃuːəl] [hoʊm] .

over	his	fibro	-	tissual	home	.
超过	他的	纤维肌痛	-	组织	家	.

在他的纤维组织家园之上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

The	giant	could	be	seen
这	巨大的	可以	是	已见

人们可以看到巨人。

['ferɪŋ] ['dwɔrft] [boʊnz]

ferrying	dwarfed	bones
摆渡	矮小的	骨头

运送矮小的骨头

['oʊvər][ðə; ði][ɪn'tɜːr]['kɔːz(ə)l][doʊm]

over	the	inter	causal	dome
超过	这	间	因果关系	穹顶

在因果穹顶之上

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

of	flesh	and	blood	.
的	肉	和	血	.

有血有肉的人。

[æt; ət][taɪmz] , [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd]

At	times	,	he	substituted
在	时代	,	他	替代

有时，他会代替

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['laɪknəs]

a	remarkable	likeness
一个	卓越	相似

惊人的相似之处

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn]

for	his	kith	and	kin
为了	他的	亲	和	亲属

为了他的亲朋好友

[baɪ] ['dʌmpɪŋ] ['kæləst] ['kuʃənz] ,

by	dumping	calloused	cushions	,
经过	倾销	粗糙的	靠垫	,

通过丢弃粗糙的坐垫，

[tuː] [lɔːŋ] ['kʌznz]

too	long	cousins
也	长的	表兄弟姐妹

太长的表亲

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪpər] [ræʃ] [ɪ'fekt]

of	the	diaper	rash	effect
的	这	尿布	皮疹	影响

尿布疹的影响

['bʌnjənz] , [kɔːrnz] ,

bunions	,	corns	,
拇囊炎	,	玉米	,

拇囊炎、鸡眼、

['kɑːrbʌŋkl]

carbuncles
痈

痈

['iːgər] [tuː; tə] [roʊm]
eager **to** **roam**
渴望的 到 漫游

渴望漫游

[ðə; ði] ['pædlɑːk] ['sɑːkəts]
the **padlocked** **sockets**
这 已上锁 插座

上了锁的插座

[bɪ'twiːn] ['dɪstənt] ['fɪbjələ]
between **distant** **fibula**
之间 遥远 腓骨

远端腓骨之间

[ænd; ənd] ['tɪbiə] .
and **tibia** **.**
和 胫骨 .

和胫骨。

[pʊr] ['fiːmər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]
Poor **femur** **,** **of** **course** **,** **was**
贫穷的 股骨 , 的 课程 , 曾是

可怜的股骨，当然是

['aʊtreɪdʒd] [ə'genst] ['kɑːplz]
outraged **against** **carpals**
义愤填膺 反对 腕骨

对腕骨感到愤怒

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['feɪlæŋks]
and **the** **growing** **phalanx**
和 这 生长 方阵

以及不断壮大的方阵

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
arrangement **of**
安排 的

安排

['dɪstənt] [fə'lændʒiz] .
distant **phalanges** **.**
遥远 指骨 .

远端指骨。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌmɛtə'tɑːrsəlz]
Even **the** **metatarsals**
甚至 这 跖骨

甚至跖骨

[wɜːr; wər] ['gɜːdld] [ɪn]
were **girdled** **in**
是 束腰 在

被束腰

['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
righteous **indignation**
正义 愤慨

义愤

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['pɜːrs(ə)n]
committed **against** **their** **person**
坚定的 反对 他们的 人

对他们本人实施了

[baɪ][ə; eɪ] ['mævərɪk] [ˌmæskə'reɪdɪŋ]
by **a** **maverick** **masquerading**
经过 一个 特立独行者 伪装

由一位特立独行的伪装者

[ɪn]['pelvɪk] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] .
in **pelvic** **insubordination** **.**
在 骨盆 不服从 .

骨盆不服从。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ðɪ]['bɑ:di] [kən'teɪnz] - [boʊnz] .
Altogether **the** **body** **contains** **206** **bones** **.**
共 这 身体 包含 - 骨头 .

人体共有206块骨头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [nʌn] [kən'teɪn]
It **is** **rumoured** **none** **contain**
它 是 传闻 没有任何 包含

据传其中没有任何一种含有

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] , [ˌnoʊtə'raɪəti] , [ɔ:r] [ɪ'fekt] . [-]
a **giant** **of** **his** **capacity** **,** **notoriety** **,** **or** **effect** **.** **[** **48** **]**
一个 巨大的 的 他的 容量 , 恶名 , 或者 影响 . [-]

一位能力、名声或影响力巨大的人物。[48]

[tu:; tə] [sɪt] [ə'reɪd]
TO **SIT** **ARRAYED**
到 坐 排列

列队而坐

[tu:; tə][sɪt] [ə'reɪd]
To **sit** **arrayed**
到 坐 排列

列队而坐

[ænd; ənd][tæsk] [kən'sʊmd]
and **task** **consumed**
和 任务 消耗

以及消耗的任务

[baɪ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
by **the** **edge** **of** **a** **window** **,**
经过 这 边缘 的 一个 窗户 ,

在窗边，

[ðə; ðɪ][wɜ:rld][æz; əz]['faɪər]
the **world** **as** **fire**
这 世界 作为 火

世界如火

['stepɪŋ] [fri:] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [steɪn] ,
stepping **free** **of** **winter's** **stain** **,**
步进 自由的 的 冬天的 弄脏 ,

摆脱冬日的污渍，

['dʒʌtɪŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [laɪt]
jutting **fingers** **of** **light**
突出 手指 的 光

伸出的光之手指

[tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ledʒ]
to **a** **basement** **ledge**
到 一个 地下室 壁架

到地下室的窗台

[ðen] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]
then **allowing** **their**
然后 允许 他们的

然后允许他们

['fɑ:gi] ['mu:vmənt] [tu:; tə]
foggy **movement** **to**
雾蒙蒙的 移动 到

雾气弥漫

[dɪs'pleɪs] ['dʌsts] ['sɜ:rk(ə)l]
displace **dust's** **circle**
位移 灰尘 圆圈

扰乱尘埃的循环

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm]
as **it** **has** **come**
作为 它 有 来

因为它已经到来

[tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]
to **be** **known**
到 是 已知

众所周知

['oʊvər][ðə; ði][læst]
over **the** **last**
超过 这 最后的

在过去的

[faɪv] [mʌnθs] ,
five **months** **,**
五 几个月 ,

五个月,

[ɪz][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz]
is **to** **come** **as**
是 到 来 作为

即将到来

[nɪr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
near **as** **possible**
靠近 作为 可能的

尽可能接近

[tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk]
to **the** **brink**
到 这 边缘

濒临

[ʌv; əv]['praɪvət]
of **private**
的 私人的

私人

['sænəti] . [-]
sanity **.** **[** **50** **]**
理智 . [-]

理智。[50]

['sɪlvər] [kɔɪnz]
SILVER **COINS**
银 硬币

银币

[siːn] [ðə; ði] [hɔːr] [ɪn] ['dɔːrstep] ,
Seen the whores in doorsteps ,
已见 这 妓女 在 家门口 ,

看到妓女们站在门口，

[slæk] , [kraʊtʃt] [æz; əz] ['pækɪŋ] [kreɪts]
slack , crouched as packing crates
松弛 , 蹲着 作为 包装 板条箱

松弛，像包装箱一样蜷缩着

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['kwaɪət]['wɔːrdroʊb][læmps] ,
behind their quiet wardrobe lamps ,
在后面 他们的 安静的 衣柜 灯 ,

在他们安静的衣柜灯后，

['ɪnset][laɪk][ə; eɪ] ['skɛlɪtənz] [kraʊn]
inset like a skeleton's crown
插入 喜欢 一个 骨骼的 王冠

像骷髅的皇冠一样镶嵌

[ðer; ðər][tuː; tə][bend]['aʊər; ɑːr][wɪl] ,
there to bend our will ,
那里 到 弯曲 我们的 将要 ,

目的是改变我们的意志，

[prə'vaɪd] ['pæsɪdʒweɪz] [tuː; tə]['paʊər][ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
provide passageways to power and suggestion ;
提供 通道 到 力量 和 建议 ;

提供通往权力和影响的途径；

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə] [ruːʒd]
the winding entrance to rouged
这 绕线 入口 到 胭脂

通往胭脂树的蜿蜒入口

[laɪt] ['flɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [fleʃ]
light flickering with powdered flesh
光 闪烁 和 粉末状 肉

灯光闪烁，肉粉扑面而来

['jeloʊ] [ʌv; əv][goʊld] ,
yellow of gold ,
黄色的 的 金子 ,

黄金般的黄色，

[ðen] [blæk] [tuː; tə]['aɪvəri]
then black to ivory
然后 黑色的 到 象牙

然后从黑色到象牙色

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɜːrkəs][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][tɜːrn]
a frightful circus in a palace of turn
一个 可怕 马戏团 在 一个 宫殿 的 转动

一座宫殿里上演着可怕的马戏团

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . [-]
within the grate of execution . [51]
之内 这 格特 的 执行 . [-]

在执行死刑的栅栏内。[51]

['sentri]
SENTRY
哨兵

哨兵

[ɪn]['ɛdvɑ:rd] [mʌntʃɪz] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] [skri:m] , [aɪz]
In Edvard Munch's painting , The Scream , eyes
在 爱德华 零食 绘画 , 这 尖叫 , 眼睛

在爱德华·蒙克的画作《呐喊》中，眼睛

[ɑ:r; ər] [gru:pt] [æz; əz][dɪsks] , ['ɔ:lmoʊst][roʊ'tʌnd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
are grouped as discs , almost rotund arches ,
是 分组 作为 光盘 , 几乎 圆润 拱门 ,

它们被归类为圆盘状、近乎圆形的拱形，

[mʌtʃ] [æz; əz] [sʌnz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [i'klipst] [wɔ:l] .
much as suns breaking over an eclipsed wall .
很多 作为 太阳 打破 超过 一个 日食 墙 .

就像太阳冲破被日食遮蔽的墙壁一样。

['hɑ:loʊz] , ['dʒɪtəri][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [kri:md] [ɪ'skeɪp]
Hollows , jittery the bridge a creamed escape
空心 , 紧张不安 这 桥 一个 奶油 逃脱

空洞，颤抖的桥梁，奶油般的逃亡

[kə'ri:nɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] ['mædli] ['bækwərd]
careening the soul madly backward
倾斜 这 灵魂 疯狂地 落后

灵魂疯狂地向后倾斜

[ə; eɪ][pæ'stel] ['gæðərɪŋ] [skaɪ] -
a pastel gathering sky -
一个 粉彩 采集 天空 -

一片柔和的夕阳——

['wɔ:tər] [rɪvjʊ'lɪts] [wer] [tu:] ['sɑ:ləteri] , ['greɪvn] ['fɪgjərz]
water rivulets where two solitary , graven figures
水 小溪 在哪里 二 孤 , 雕刻 数据

水流潺潺，两尊孤零零的雕像静静伫立。

[si:m] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] ['flæsɪd] , ['breɪkɪŋ] [stri:m] . [-]
seem indulging a flaccid , breaking stream . [52]
似乎 沉溺于 一个 松弛 , 打破 溪流 . [-]

似乎沉溺于疲软、断断续续的溪流。[52]

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['i:tər]
THE POTATO EATERS
这 土豆 食客

吃土豆的人

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['i:tər] -
The potato eaters -
这 土豆 食客 -

吃土豆的人——

[grɪm] , ['weðərd] [soʊlz]
grim , weathered souls
严峻 , 风化的 灵魂

阴郁、饱经风霜的灵魂

['rentʃɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l]
wrenching a meal
扭动 一个 一顿饭

撕扯一顿饭

[frʌm; frəm]['sændi] [weɪst] .
from sandy waste .
从 沙 浪费 .

来自沙质废料。

[ðə; ði][dɑːrk][tɔɪl][laɪnd]['rɪdʒɪz]
The dark toil lined ridges
这 黑暗的 辛劳 衬里 山脊

黑暗的辛勤劳作勾勒出山脊

['kærid][frʌm; frəm][ðer; ðər][fiːldz]
carried from their fields
携带 从 他们的 字段

从他们的田野里被带走

[tuː; tə][iːtʃ]['hjuːmən][feɪs],
to each human face ,
到 每个 人类 脸 ,

对每一张人脸来说，

[dɪm],[peɪl][laɪt]
dim , pale light
暗淡 , 苍白 光

昏暗、苍白的光线

[æz; əz]['ʃædoʊi][æz; əz]
as shadowy as
作为 阴暗的 作为

如同阴影般

[laɪvz; lɪvz][iːkt][aʊt][ə'pɑːn][ðɪs]['stəuni][ræʃ][ʌv; əv][sɔɪl].
lives eked out upon this stoney rash of soil .
生活 eked 出去 之上 这 石头 皮疹 的 土壤 .

生命在这片贫瘠的石头地上艰难地生存着。

[braʊz],[ə; eɪ]['mɜːrki]['ledʒənd]
Brows , a murky legend
眉毛 , 一个 浑浊的 传奇

眉毛，一个晦涩的传说

[ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk]-
of overwork -
的 过度劳累 -

过度劳累 -

[dɪ'flektɪd][hoʊp],
deflected hope ,
偏转 希望 ,

希望破灭，

['siːznz][ʌp][ɪn][ðə; ði][smoʊk]
seasons up in the smoke
季节 向上 在 这 抽烟

烟雾弥漫，季节更迭

[ʌv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][bɔɪl].[-]
of a potato boil . [53]
的 一个 土豆 熬 . [-]

土豆煮。[53]

[ðə; ði][ˌæsɪg'neɪʃn](-)
THE ASSIGNATION (PONS ASINORUM)
这 分配 (桥 -)

指派 (PONS ASINORUM)

['meni]['dɛvəlz][ɑːr; ər][ɪn][wʊdz],[ɪn]['wɔːtərz],[ɪn]['wɪldərnəs][ænd; ənd][ɪn][dɑːrk],
Many devils are in woods , in waters , in wilderness and in dark ,
许多 魔鬼 是 在 树林 , 在 水 , 在 荒野 和 在 黑暗的 ,

许多魔鬼藏身于树林、水域、荒野和黑暗之中。

['pu:li] ['pleɪsɪz] ['redi] [tu:; tə][hɜ:rt] . . .
pooly places ready to hurt . . .
普利 地方 准备好 到 伤害 . . .

那些阴暗潮湿的地方随时准备带来痛苦.....

['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [θɪk] ,
people , some are also in thick ,
人们 , 一些 是 还 在 厚的 ,

有些人也深陷其中，

[blæk] [klaʊdz] .
black clouds .
黑色的 云 .

黑云。

['mɑ:rtn] ['lu:θər] . .
Martin Luther . .
马丁 路德 . .

马丁·路德。

. [mɑ:'sɑ:ttʃɔ:]
. Masaccio
. 马萨乔

马萨乔

[tu:; tə][ðə; ði]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] ['renəsɑ:ns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔ:t] -
to the Florentine Renaissance but a naught -
到 这 佛罗伦萨 复兴 但 一个 零 -

对佛罗伦萨文艺复兴而言，却毫无意义。

['evri] [mæn][ðə; ði] [seɪm] , [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] .
every man the same , St . Francis the same as a Jack the Ripper .
每一个 男人 这 相同的 , 英石 . 弗朗西斯 这 相同的 作为 一个 杰克 这 开膛手 .

每个人都一样，圣方济各和开膛手杰克也一样。

[ðer; ðər]['roʊzi]['sɜ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] [fɪld] .
their rosy surfaces filled .
他们的 红润 表面 已填 .

它们粉嫩的脸庞被填满了。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['testəmənt] [kɜ:rs]
Like an Old Testament curse
喜欢 一个 老的 遗嘱 诅咒

就像旧约圣经中的诅咒一样

[hi:; hi][ɪz] [lu:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
he is loosed upon the earth .
他 是 松开 之上 这 地球 .

他被释放到地上。

- [aʊt][hɪz; ɪz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ]
Ecking out his pound of flesh
- 出去 他的 磅 的 肉

他榨取着自己的一磅肉

[di'livərɪŋ] ['mɪzəri] [ɪn] ['sɔ:didnis] , [hi:; hi]['pɑ:rˌbɔɪlz][ðə; ði][lænd] .
delivering misery in sordidness , he parboils the land .
运送 苦难 在 肮脏 , 他 半熟 这 土地 .

他将苦难化作肮脏不堪的景象，使这片土地变得污秽不堪。

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] [deɪ] ['tæntləs] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt]
A modern day Tantalus up to his throat
一个 现代的 天 坦塔罗斯 向上 到 他的 喉

现代版的坦塔罗斯，水深及喉。

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [laɪz] ,
in **burning** **lies** **,**
在 燃烧 谎言 ,

在燃烧的谎言中，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn][ðə; ði] [kən'tempərəri] [sens] ,
his **death** **is** **to** **live** **,** **in** **the** **contemporary** **sense** **,**
他的 死亡 是 到 居住 , 在 这 当代的 感觉 ,

他的死亡，就是一种当代意义上的“活着”。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kʌts] -
the **thousand** **cuts** **-**
这 千 削减 -

千刀万剐

[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [dred] ['kaiəfæs]
to **bury** **the** **skies** **as** **a** **dread** **Caiaphas**
到 埋葬 这 天空 作为 一个 恐惧 该亚法

像可怕的该亚法一样埋葬天空

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
into **the** **contradiction** **,** **the** **snares** **of** **his** **being** **.**
进入 这 矛盾 , 这 陷阱 的 他的 存在 .

陷入矛盾之中，陷入他存在的陷阱。

['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər]
Measure **for** **measure**
措施 为了 措施

对等措施

[hɪz; ɪz][blɑːnd] [meɪn] , [peɪl] [skɑːrf]
his **blond** **mane** **,** **pale** **scarf**
他的 金发 鬃毛 , 苍白 围巾

他金色的鬃毛，浅色的围巾

[ɑːr; ər] ['hɔːlˌmɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['dʌtʃmən] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
are **hallmarks** **of** **the** **doomed** **Dutchman** **searching** **out** **the**
是 标志 的 这 注定失败 荷兰人 搜索 出去 这

是注定失败的荷兰人寻找的标志

[ˌkɔːrə'mændəl] ;
Coromandel **;**
科罗曼德尔 ;

科罗曼德尔;

[laɪk] [keɪn] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn] [ɪg'zɪstəns] ,
like **Cain** **stumbling** **upon** **existence** **,**
喜欢 该隐 踉跄 之上 存在 ,

就像该隐偶然发现了存在一样，

[hiː; hi] ['hɑːrkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɜːrdərər] ,
he **hearkens** **back** **to** **the** **original** **Murderer** **,**
他 倾听 后退 到 这 原来的 凶手 ,

他让人想起最初的凶手，

[hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns]
has **sold** **his** **inheritance** **for** **a** **pittance**
有 卖 他的 遗产 为了 一个 微不足道

他以极低的价格卖掉了自己的遗产。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][hæz; həz]['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði]['hjuːmən][kən'dɪʃ(ə)n]
and **by** **doing** **so** **has** **ridiculed** **the** **human** **condition**
和 经过 正在做 所以 有 嘲笑 这 人类 状况

这样做是对人类境况的嘲弄。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [tʃɑːrdʒd] [əb'senəti] ;
with **his** **life** **charged** **obscenity** **;**
和 他的 生活 带电 淫秽 ;

他的生活充满了淫秽内容;

[hɪz; ɪz][blɑːnd] [biːst] [skaʊl] ['kɜːdld] [ə'baʊt] - [nek] ,
his **blond** **beast** **scowl** **curdled** **about** **respectability's** **neck** **,**
他的 金发 兽 皱眉头 凝固 关于 - 脖子 ,

他那头金发野兽般的怒容，狠狠地扼住了体面的咽喉。

[hɪz; ɪz] [fæŋ] ['tʌs(ə)l] [feɪs] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [waɪt] ['sɪgəret] ,
his **fang** **tussled** **face** **a** **menacing** **white** **cigarette** **,**
他的 方 争执 脸 一个 威胁 白色的 卷烟 ,

他露出獠牙的脸，嘴里叼着一根令人不安的白色香烟。

[ðə; ði][soʊl] [ɪm'prɪznd] ['dʒeɪlər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [breθ] [ænd; ənd][breɪn] . [-]
the **soul** **imprisoned** **jailer** **to** **his** **teeth** **,** **breath** **and** **brain** **.** **[** **54** **]**
这 灵魂 被监禁 狱卒 到 他的 牙齿 , 气息 和 脑 . [-]

灵魂被囚禁在狱卒的牙齿、呼吸和大脑中。[54]

['hɔːntɪd] [tʃaɪld]
HAUNTED **CHILD**
闹鬼的 孩子

闹鬼的孩子

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] ['wedlɑːk]
In **the** **dark** **of** **wedlock**
在 这 黑暗的 的 婚姻

在婚姻的黑暗中

['naɪtli] [skaɪ] ,
nightly **sky** **,**
每晚 天空 ,

夜空

[ðə; ði] ['wɪðər] [ʌv; əv][hoʊp]
the **wither** **of** **hope**
这 枯萎 的 希望

希望的凋零

[ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
and **estranged** **replies** **,**
和 疏远的 回复 ,

以及冷淡的回复，

[kɔːz] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] ['flɪkər]
cause **a** **white** **face** **to** **flicker**
原因 一个 白色的 脸 到 闪烁

使一张白脸闪烁

[wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [aɪ] ,
with **transparent** **eye** **,**
和 透明的 眼睛 ,

眼睛透明，

['kæləmni] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]
calumny **of** **purpose**
诽谤 的 目的

诽谤的目的

[tuː; tə] ['sloʊli] [daɪ] . [-]
to **slowly** **die** **.** **[** **55** **]**
到 缓慢地 死 . [-]

慢慢死去。[55]

[traɪˈæŋgjələr] [treɪd]
TRIANGULAR **TRADE**
三角形 贸易

三角贸易

[aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈlɪftɪŋ]
I **would** **watch** **him** **lifting**
我 会 手表 他 举重

我会看着他举重

[əˈnʌðər] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frɪdʒ] ,
another **drink** **from** **the** **fridge** **,**
其他 喝 从 这 冰箱 ,

从冰箱里再拿一瓶饮料。

[dʒoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n]
joke **about** **the** **connection**
开玩笑 关于 这 联系

开玩笑说这种联系

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪˈæŋgjələr] [treɪd] -
with **a** **triangular** **trade** **-**
和 一个 三角形 贸易 -

三角贸易——

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] [frɪdʒ] ,
bedroom **to** **kitchen** **fridge** **,**
卧室 到 厨房 冰箱 ,

卧室到厨房冰箱，

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] -
then **to** **the** **bathroom** **-**
然后 到 这 浴室 -

然后去洗手间——

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈsaɪk(ə)l]
only **to** **repeat** **the** **cycle**
仅有的 到 重复 这 循环

只是为了重复这个循环

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkɑːments]
not **knowing** **such** **comments**
不是 会心 这样的 评论

不知道有这样的评论

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
scratched **his** **eyes**
刮痕 他的 眼睛

他挠了挠眼睛

[ˈklaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]
climbing **through** **the** **window**
攀登 通过 这 窗户

爬窗而出

[fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] . [-]
for **escape** **.** **[** **56** **]**
为了 逃脱 . [-]

逃脱。[56]

[ˈkæstɪŋ] [ˈrɑːks]
CASTING **ROCKS**
铸件 岩石

铸造岩石

['mɪrli] [ɑːn] [edʒ] ,
Merely on edge ,
仅仅 在 边缘 ,

只是处于紧张状态，

[ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][bæd] [laɪt]
the wharf in bad light
这 码头 在 坏的 光

光线昏暗的码头

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɔtɚz] [ledʒ] -
clinging to water's ledge -
依恋 到 水的 壁架 -

紧紧抓住水边的边缘——

[ə; eɪ] [luːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]
a loon from afar
一个 潜鸟 从 远方

远处一只潜鸟

[ðə; ði] [wʊdz]
the Woods
这 伍兹

树林

['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [saʊnd] .
closing with each sound .
结束 和 每个 声音 .

每个声音都以结尾收尾。

['kæstɪŋ] ['rɑːks] [tɔːrd] ['muːnz] [gler]
Casting rocks toward moon's glare
铸件 岩石 朝向 月亮的 强光

向月光下投掷石块

[ˌlæpə'deʃən] ['læfɪŋ] [bæk] ,
lapidations laughing back ,
石化 笑 后退 ,

石刻回荡着笑声，

[ðə; ði] ['triːkl] [ʌv; əv][wɔːrm] [naɪt]
the treacle of warm night
这 糖浆 的 温暖的 夜晚

温暖夜晚的糖浆

['koʊksɪŋ]['faɪɚz] ['gloʊɪŋ] [maɪt] .
coaxing fire's glowing might .
哄骗 火灾的 发光 可能 .

激发火焰的炽热力量。

['sʌd(ə)n] , [ˌoʊʃi'ænɪk] ['wɪldərnəs]
Sudden , oceanic wilderness
突然 , 海洋 荒野

突如其来的海洋荒野

['breθləs] [ɪn] [bɑːrkt] ['saɪləns] -
breathless in barked silence -
喘不过气 在 吠叫 沉默 -

寂静得令人窒息——

[ænd; ənd] ['kæmfər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][flaɪz][æt; ət] ['dɪstəns] ,
and camphor to keep the flies at distance ,
和 樟 到 保持 这 苍蝇 在 距离 ,

并用樟脑驱赶苍蝇。

[ðə; ði] ['æŋkər] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ʃɪp]
the **anchored** **boat** **like** **a** **prison** **ship**
这 锚定 船 喜欢 一个 监狱 船

停泊的船就像一艘囚船。

['dæliːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
dallying **on** **the** **waves** **,**
磨蹭 在 这 波浪 ,

在波浪上逗留，

[b'ræmblz] & ['ʌndərbrʌʃ]
brambles **&** **underbrush**
荆棘 & 草丛

荆棘和灌木丛

['sʌŋkən] [wet] [sænd] ,
sunken **wet** **sand** **,**
凹陷 湿的 沙 ,

下沉的湿沙，

[ə'bʌndənt] ['beriz] [ræsp] [ɪn] ['θɪkɪt] -
abundant **berries** **rasp** **in** **thickets** **-**
丰富 浆果 锉刀 在 灌木丛 -

灌木丛中遍布覆盆子——

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːr]
the **cottage** **like** **a** **jar**
这 小屋 喜欢 一个 罐

小屋就像个罐子

['kloʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
closing **for** **the** **night** **.** **[** **57** **]**
结束 为了 这 夜晚 . [-]

晚上关门了。[57]

[brʌʃɪzt'rəʊk]
BRUSHSTROKE
笔触

笔触

[ɑːn] [ruː] - ,
On **rue** **Vincingetorix** **,**
在 后悔 - ,

在文辛格托里克斯街，

[ə; eɪ] ['pærɪs] ['hʌvl]
a **Paris** **hovel**
一个 巴黎 茅屋

巴黎的一间破旧房子

[ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [ʌv; əv] [koʊld] -
in **a** **garret** **of** **cold** **-**
在 一个 阁楼 的 寒冷的 -

在寒冷的阁楼里——

['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] [ɪn'tʃæntɪd]
Gauguin **enchanted**
高更 迷人的

高更着迷

['sɜːrpəntiːn] ['kʌlərz] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
serpentine **colours** **,** **the** **medium** **of**
蛇形 颜色 , 这 中等的 的

蛇纹石色彩，媒介

[ə; eɪ] [brʌʃɪzt'rəʊk] [frʌm; frəm]
a **brushstroke** **from**
一个 笔触 从

一笔来自

[ə; eɪ] ['pɔːltri] ['prɪmɪtɪvɪzəm] .
a **paltry** **primitivism** **.**
一个 微不足道 原始主义 .

极其原始的。

[ruː] - ,
Rue **Vincingetorix** **,**
后悔 - ,

文辛格托里克斯街

['klaʊdi] [heɪz]
cloudy **haze**
多云 阴霾

云雾

[sʌn] [æz; əz] ['biləuɪŋ] ['plæstər] ,
sun **as** **billowing** **plaster** **,**
太阳 作为 翻滚 石膏 ,

太阳像翻滚的石膏,

['niːtli] [læps]
neatly **laps**
整齐地 圈数

整齐地叠放

[skreɪps] [kliːn]
scrapes **clean**
刮伤 干净的

刮干净

[ðə; ði] [bɪ'riːvmənt]
the **bereavement**
这 丧亲之痛

丧亲之痛

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][peɪn] . [-]
of **a** **man's** **pain** **.** **[** **58** **]**
的 一个 男人的 疼痛 . [-]

一个男人的痛苦。[58]

[mæn]
MAN
男人

男人

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [er]
In **the** **old** **air**
在 这 老的 空气

在古老的空气中

[baɪ][hɪz; ɪz] ['rɑːkər] ,
by **his** **rocker** **,**
经过 他的 摇滚乐 ,

被他的摇滚乐手

[ə; eɪ]['saɪlənt] [trə'piːz] [ʌv; əv] [θɔːt]
a **silent** **trapeze** **of** **thought**
一个 沉默的 空中飞人 的 想法

思想的无声空中飞人

[sə'spendz] [æn; ən]['eɪdʒɪŋ][mæn] .
suspends **an** **aging** **man** **.**
暂停 一个 老化 男人 .

暂停一名老年男子的职务。

[iːtʃ] ['muːvmənt] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪtidɪd]
Each **movement** **as** **of** **the** **katydid**
每个 移动 作为 的 这 螽斯

螽斯的每一次移动

[droʊnɪŋ] -
droning **-**
无人机 -

无人机 -

[ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ;
a **monologue** **with** **the** **past** **;**
一个 独白 和 这 过去的 ;

与过去的独白;

[ə; eɪ] [bʌz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'krɔːs]
a **buzz** **escaping** **across**
一个 嗡嗡声 逃脱 穿过

一阵嗡嗡声从四面八方传来。

[stɪl] , [wɔːrm] [er] .
still **,** **warm** **air** **.**
仍然 , 温暖的 空气 .

静谧的暖空气。

['elsˌwer] , [si'keidəz] ['wɪt(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɑːktədʒə'neriən] [hiːt] .
Elsewhere **,** **cicadas** **whittle** **about** **the** **octogenarian** **heat** **.**
别处 , 蝉 惠特尔 关于 这 八旬老人 热 .

其他地方，蝉鸣声此起彼伏，仿佛在嘲弄八十多岁的酷暑。

['nesəld] ['kwaɪətli] , [ə; eɪ]['suːpaɪn] [ster] [ɪ'rəʊdz] [bəuθ] [taɪm] & [pleɪs]
Nestled **quietly** **,** **a** **supine** **stare** **erodes** **both** **time** **&** **place**
依偎 悄悄 , 一个 仰卧 盯 侵蚀 两个都 时间 & 地方

静静地栖息着，仰卧的凝视消融了时间和空间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

眼部反光(Eyeshine)
第3/3页

['ʌntə,'ʌntu] ['bɪrdɪd] [greɪ] -
unto **bearded** **grey** **-**
到 留着胡子的 灰色的 -

直到留着胡须的灰发 -

['nu:ɑ:nsɪz] [klɑ:spt]
nuances **clasped**
细微差别 紧握

细微差别紧扣

[ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [deθ] . [-]
in **a** **breathless** **chat** **with** **death** **.** **[** **59** **]**
在 一个 喘不过气 聊天 和 死亡 . [-]

与死神进行了一场令人窒息的对话。[59]

['lændɪŋ] [ski:mz]
LANDING **SCHEMES**
降落 方案

着陆方案

['əʊmənz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [dri:mz]
Omens **are** **the** **cloth** **of** **dreams**
预兆 是 这 布 的 梦境

预兆是梦境的织锦

['sɪzərz] [ju:st] [tu:; tə]['oʊpən][skaɪ] -
scissors **used** **to** **open** **sky** **-**
剪刀 用过的 到 打开 天空 -

用来剪开天空的剪刀 -

[ðə; ði]['fju:tʃər]['raɪdɪŋ][bɜ:rdz]
the **future** **riding** **birds**
这 未来 骑术 鸟类

未来骑鸟

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə]['erɪəl] ['dɔkiŋ] [paɪlz] .
en **route** **to** **ariel** **docking** **piles** **.**
英文 路线 到 艾瑞尔 对接 堆 .

前往空中停泊桩的途中。

[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ˌkri:eɪ'tɪvəti] [maɪt] [bi:; bi]
Leonardo **was** **of** **the** **opinion** **creativity** **might** **be**
莱昂纳多 曾是 的 这 观点 创造力 可能 是

莱昂纳多认为创造力可能是

[ɪn'hænst] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪərɪŋ]['ɑ:rtɪsts]['nəutə]['benɪ]
enhanced **a** **notch** **should** **aspiring** **artists** **nota** **bene**
增强型 一个 缺口 应该 有抱负的 艺术家 备注 好处

提升一个档次应该有抱负的艺术家注意

[ˌprinsi'pælitiz] , [baɪl] , [ðer; ðər] - [æz; əz][taɪlz]
principalities **,** **bile** **,** **their** **rhumes** **as** **tiles**
公国 , 胆汁 , 他们的 - 作为 瓷砖

公国，胆汁，他们的朗姆酒如瓷砖

[ðen] [pər'siːv] [ðem; ðəm] ['piːsmiːl] [æz; əz]['strætədʒəm] , [nɑːt] [snʌf] [ɔːr]
then **perceive** **them** **piecemeal** **as** **stratagem** **,** **not** **snuff** **or**
然后 感知 他们 零散地 作为 策略 , 不是 鼻烟 或者

然后将它们零散地视为策略，而不是鼻烟或

['rændəm] [blɑːtʃ] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] [pɪgz]
random **blotch** **,** **the** **heads** **of** **diseased** **pigs**
随机的 斑点 , 这 头部 的 患病的 猪

随机斑点，病猪的头部

[bʌt; bət]['kɑːndʒərər] - ['sekstənt] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] . [-]
but **conjuror** **-** **sextants** **toward** **the** **stars** **.** **[** **60** **]**
但 魔术师 - 六分仪 朝向 这 明星 . [-]

但魔术师六分仪指向星辰。[60]

[mə'rɑːʒ]
MIRAGE
海市蜃楼

幻影

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['foʊkəs][ʌv; əv] [laɪt]
The **intense** **focus** **of** **light**
这 激烈的 重点 的 光

光线的强烈聚焦

[bʌt; bət]['pɔɪntɪlɪzəm,'pwæntɪlɪzəm] ,
but **pointillism** **,**
但 点彩画法 ,

但是点彩画法，

['ɪntuː] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['bɪts][ʌv; əv] [laɪt]
into **this** **juncture** **bits** **of** **light**
进入 这 契机 比特 的 光

在这个交汇点，点点光芒闪现。

[sə'raʊnd] [rʌf] , [ɪn'vɜːrtɪd] [skaɪ] -
surround **rough** **,** **inverted** **sky** **-**
环绕 粗糙的 , 倒 天空 -

周围是粗糙、颠倒的天空 -

[dɑːn] [ɪz][ðer; ðər] ['mesɪdʒ]
dawn **is** **their** **message**
黎明 是 他们的 信息

黎明是他们的讯息

[ʌn'fəːld] [ə'baʊt]
unfurled **about**
展开 关于

展开

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] [ˌæpə'rætəs]
the **alumni** **apparatus**
这 校友 设备

校友设备

[ʌv; əv] [ɪn'senst] [aɪz]
of **incensed** **eyes**
的 愤怒 眼睛

愤怒的眼神

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌn] .
and **whispered** **sun** **.**
和 低声说道 太阳 .

轻声细语的太阳。

[ðə; ði] ['hevi] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['dɑːts] ,
The heavy mirage of dots ,
这 重的 海市蜃楼 的 点 ,

密集的点状幻影

['lændskeɪp] [lɔkt]
landscape locked
景观 已锁定

景观锁定

[sə'rɑː] , [ə; eɪ] [friːz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hiːt]
Seurat , a frieze of summer heat
修拉 , 一个 饰带 的 夏天 热

修拉，一幅夏日热浪的浮雕

['tʃoʊkɪŋ] ['wɔːtər] ['liliz] -
choking water lilies -
窒息 水 百合花 -

扼杀睡莲 -

[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [ʃɪp]
the sun as a crystal ship
这 太阳 作为 一个 水晶 船

太阳如同水晶船

[ə'drɪft] [ə'krɔːs]
adrift across
漂流 穿过

漂流

['bedləm] - ['spɑːnsərd]
bedlam - sponsored
疯人院 - 赞助

由贝德拉姆赞助

['rændəm]['dɑːts] . [-]
random dots . [61]
随机的 点 . [-]

随机点。[61]

[stoʊn] [gaɪd]
STONE GUIDE
石头 指导

石头指南

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] -
She was fading -
她 曾是 褪色 -

她渐渐衰弱了——

['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊn]
into the stone
进入 这 石头

进入石头

['ɪntuː] ['raɪf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['hevi]
into rifled shadows heavy
进入 步枪 阴影 重的

陷入沉重的阴影中

[wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] [laɪt] ,
with fallen light ,
和 倒下 光 ,

随着光线渐暗，

['rɪpld] [baʊz]
rippled **boughs**
涟漪 树枝

波光粼粼的树枝

[ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [fruːt] &
of **splitting** **fruit** **&**
的 分裂 水果 &

水果裂开

['druːpi] [liːvz]
droopy **leaves**
下垂的 树叶

下垂的叶子

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sæloʊ] ['bɑːdi] ['ʌndər] ['klʌmzi] ['jɪrz]
to **a** **sallow** **body** **under** **clumsy** **years**
到 一个 黄褐色 身体 在下面 笨拙 年

在岁月的磨砺下，变得面色蜡黄。

[ðæt] [rɪpt] [ðə; ði]['tuːnɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt]
that **ripped** **the** **tunic** **of** **her** **coat**
那 撕裂 这 束腰外衣 的 她 外套

那东西撕破了她外套的束腰外衣。

[waɪl] [bliːtɪŋ] [ðə; ði]['dɪzməl][eɪdʒ]
while **bleating** **the** **dismal** **age**
尽管 咩咩叫 这 惨淡 年龄

哀叹着凄凉的时代

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pet(ə)l][fɔːl]
with **each** **petal** **fall**
和 每个 花瓣 落下

每一片花瓣落下

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔkiŋd] [fʊt] . [-]
of **a** **stockinged** **foot** **.** **[** **62** **]**
的 一个 有库存 脚 . [-]

穿着袜子的脚。[62]

[red] [ɪ'luːʒnz] ['ʌndər] [glæs]
RED **ILLUSIONS** **UNDER** **GLASS**
红色的 幻觉 在下面 玻璃

玻璃下的红色幻象

[laɪf] [æz; əz] [griːn] [ɪ'luːʒ(ə)n] -
Life **as** **green** **illusion** **-**
生活 作为 绿色的 错觉 -

生活如绿色幻象 -

[ðə; ði] [kuːl] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn]
the **cool** **fronds** **of** **the** **fern**
这 凉爽的 叶状体 的 这 蕨类

蕨类植物凉爽的叶片

[ɑːr; ər] [diːp] [set][ɪn]['fɝːməst][sɔɪl]
are **deep** **set** **in** **firmest** **soil**
是 深的 放 在 最坚固 土壤

深深扎根于最坚实的土壤中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] ['næroʊz]
and **the** **grassy** **narrows**
和 这 草丛 变窄

还有那片长满草的狭窄地带

[brʊk] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['lɪkwɪd] [pleɪ] .
brook a silent , liquid play .
溪 一个 沉默的 , 液体 玩 .

溪流静静流淌。

[red] [ɪ'luːʒnz] ['ʌndər] [glæs] -
Red illusions under glass -
红色的 幻觉 在下面 玻璃 -

玻璃下的红色幻象 -

['kwaɪətli] ['pɪkɪŋ] ['strɔːberɪz]
quietly picking strawberries
悄悄 挑选 草莓

静静地采摘草莓

[wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hʌmz] [tuː; tə]
where a woman hums to
在哪里 一个 女士 嗡嗡声 到

女人哼着歌

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [flaɪz]
the buzz of flies
这 嗡嗡声 的 苍蝇

苍蝇嗡嗡作响

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
with the afternoon sun disappearing overhead .
和 这 下午 太阳 消失 开销 .

午后的阳光渐渐消失在头顶。

[iːtʃ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['beri]
Each grasp of the berry
每个 抓牢 的 这 浆果

每一次抓握浆果

[ə; eɪ] [red] [steɪn] , [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [siːdz] ,
a red stain , the darting of seeds ,
一个 红色的 弄脏 , 这 飞镖 的 种子 ,

红色污渍，种子四处飞散

['krɪmz(ə)n]['tendrəlz][duː] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [aɪ]
crimson tendrils do confuse the eye
赤红 卷须 做 迷惑 这 眼睛

鲜红的触须确实会迷惑眼睛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊlkə][dɑːt] ['stɑːrlɪŋ] ['rɔːkəs]
with a polka dot starling raucous
和 一个 波尔卡舞 点 椋鸟 沙哑

一只波点椋鸟喧闹

[ɪn] [gliː] [ə'bʌv] . [-]
in glee above . [63]
在 高兴 多于 . [-]

上面充满了喜悦。[63]

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ] [pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
Copyright © 1978 by Paul Cameron Brown
版权 © - 经过 保罗 卡梅伦 棕色的

版权所有 © 1978 保罗·卡梅伦·布朗

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌaɪ es biː 'en] : - - - - - - [wʌn]
ISBN : 0 - 88823 - 014 - 1
ISBN : - - - - - - 1

ISBN：0-88823-014-1

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[θriː] [triːz] [pres]
Three Trees Press
三 树木 按

三棵树出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['poʊst(ə)l]['steɪʃ(ə)n] " [viː]
P . O . Box 70 , Postal Station " V
P . 哦 . 盒子 - , 邮政 车站 " V

邮政信箱 70，邮局“V”

" [tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
" Toronto , Ont .
" 多伦多 , 安大略省 .

“多伦多，安大略省

M6R 3A4 , ['kænədə]
M6R 3A4 , Canada
M6R 3A4 , 加拿大

加拿大 M6R 3A4

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]['kænədə] .
Printed and bound in Canada .
打印 和 边界 在 加拿大 .

加拿大印刷装订。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神